

No. 26363. Multilateral

AFRICAN CHARTER ON HUMAN AND PEOPLES' RIGHTS. NAIROBI, 27 JUNE 1981 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1520, I-26363.*]

PROTOCOL TO THE AFRICAN CHARTER ON HUMAN AND PEOPLE'S RIGHTS ON THE RIGHTS OF WOMEN IN AFRICA. MAPUTO, 11 JULY 2003*

Entry into force: 25 November 2005, in accordance with article 29

Authentic texts: Arabic, English, French and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

N° 26363. Multilatéral

CHARTE AFRICAINE DES DROITS DE L'HOMME ET DES PEUPLES. NAIROBI, 27 JUIN 1981 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1520, I-26363.*]

PROTOCOLE À LA CHARTE AFRICAINE DES DROITS DE L'HOMME ET DES PEUPLES RELATIF AUX DROITS DES FEMMES. MAPUTO, 11 JUILLET 2003*

Entrée en vigueur : 25 novembre 2005, conformément à l'article 29

Textes authentiques : arabe, anglais, français et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

Participant	Ratification and Accession (a)		
Benin	13 Oct	2005	
Cape Verde	22 Jul	2005	a
Comoros	16 Apr	2004	
Gambia	6 Sep	2005	
Lesotho	5 Nov	2004	
Libya	30 Jun	2004	
Malawi	29 Jun	2005	a
Mali	3 Feb	2005	
Namibia	26 Aug	2004	
Nigeria	18 Feb	2005	
Rwanda	1 Jul	2004	
Senegal	30 Jan	2005	
South Africa	14 Jan	2005	
Togo	26 Oct	2005	

Note: The texts of the declarations and reservations are published after the list of Parties -- Les textes des déclarations et réserves sont reproduits après la liste des Parties.

Participant	Ratification et Adhésion (a)		
Afrique du Sud	14 janv	2005	
Bénin	13 oct	2005	
Cap-Vert	22 juil	2005	a
Comores	16 avr	2004	
Gambie	6 sept	2005	
Lesotho	5 nov	2004	
Libye	30 juin	2004	
Malawi	29 juin	2005	a
Mali	3 févr	2005	
Namibie	26 août	2004	
Nigéria	18 févr	2005	
Rwanda	1er juil	2004	
Sénégal	30 janv	2005	
Togo	26 oct	2005	

المادة 31

وضع هذا البروتوكول

لا يؤثر أي من أحكام هذا البروتوكول على الأحكام الأكثر رعاية لحقوق المرأة المضمنة في التشريعات الوطنية للدول الأطراف أو في أي اتفاقيات، أو معاهدات، أو اتفاقات إقليمية، أو قارية أو دولية تُطبق في هذه الدول الأطراف.

المادة 32

الأحكام الانتقالية

في انتظار إنشاء المحكمة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب، للجنة الأفريقية اختصاص النظر في النزاعات المتعلقة بتفسير هذا البروتوكول والناجمة عن تطبيقه أو تنفيذه.

اعتمده الدورة العادية الثانية لمؤتمر الاتحاد الأفريقي.

مايو 11 يوليو 2003

المادة 29

الدخول حيز النفاذ

- 1- يدخل هذا البروتوكول حيز النفاذ بعد مرور ثلاثين (30) يوماً من إيداع وثيقة التصديق الخامسة عشرة (15).
- 2- بالنسبة لكل دولة طرف تنضم إلى هذا البروتوكول بعد دخوله حيز النفاذ، يصبح البروتوكول نافذاً تجاهها بتاريخ إيداعها لوثيقة انضمامها.
- 3- يبلغ رئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي جميع الدول الأعضاء في الاتحاد الأفريقي بدخول هذا البروتوكول حيز النفاذ.

المادة 30

التعديل والتنقيح

- 1- يجوز لكل دولة طرف تقديم مقترحات لتعديل هذا البروتوكول أو تنقيحه.
- 2- تقدم مقترحات التعديل أو التنقيح كتابةً إلى رئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي الذي يبلغ الدول الأطراف بها في غضون ثلاثين (30) يوماً من تاريخ استلامها.
- 3- يقوم المؤتمر بناءً على رأي اللجنة الأفريقية ببحث هذه المقترحات في غضون سنة واحدة (1) بعد إبلاغها للدول الأطراف وفقاً لأحكام الفقرة 2 من هذه المادة.
- 4- يعتمد المؤتمر مقترحات التعديل أو التنقيح بالأغلبية البسيطة.
- 5- يدخل التعديل حيز النفاذ بالنسبة لكل دولة طرف قبلته، بعد مرور ثلاثين (30) يوماً من تاريخ استلام رئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي إشعار القبول.

(ب) ضمان أن تتولى تحديد التعويضات السلطات القضائية، والإدارية، والتشريعية المختصة، أو كل سلطة مختصة ينص عليها القانون.

المادة 26

التنفيذ والمتابعة

- 1- تضمن الدول الأطراف تنفيذ هذا البروتوكول على المستوى الوطني وتدرج في تقاريرها الدورية المقدمة طبقاً للمادة 62 من الميثاق الأفريقي، بيانات حول الإجراءات التشريعية أو غيرها التي اتخذتها من أجل التحقيق الكامل للحقوق المعترف بها في هذا البروتوكول.
- 2- تلتزم الدول الأطراف باعتماد كل الإجراءات الضرورية ورصد الموارد المالية المناسبة وغير ذلك من أجل ضمان التنفيذ الفعلي للحقوق المعترف بها في هذا البروتوكول.

المادة 27

التفسير

للمحكمة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب اختصاص النظر في النزاعات المتعلقة بتفسير هذا البروتوكول أو الناتجة عن تطبيقه أو تنفيذه.

المادة 28

التوقيع والتصديق والانضمام

- 1- يعرض هذا البروتوكول على الدول الأطراف للتوقيع والتصديق عليه والانضمام إليه وفقاً لمختلف إجراءاتها الدستورية.
- 2- تودع وثائق التصديق أو الانضمام لدى رئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي.

المادة 23

الحماية الخاصة بالمرأة المعوقة

تتعهد الدول الأطراف بما يلي:

- (أ) ضمان حماية المرأة المعوقة خاصة باتخاذ إجراءات محددة تتعلق باحتياجاتها المادية والاقتصادية والاجتماعية، لتيسير حصولها على العمل والتدريب المهني وكذلك مشاركتها في صنع القرار.
- (ب) ضمان حق المرأة المعوقة ضد العنف بما في ذلك الاعتداء الجنسي والتمييز على أساس العجز، وضمان الحق لها في المعاملة بكرامة.

المادة 24

الحماية الخاصة بالمرأة في ظروف صعبة

تتعهد الدول الأطراف بما يلي :

- (أ) ضمان حماية المرأة الفقيرة، والمرأة ربة الأسرة، والمرأة الآتية من مجموعات سكانية مهمشة، وكذلك تهيئة بيئة ملائمة لوضعها واحتياجاتها المادية والاقتصادية والاجتماعية.
- (ب) ضمان حماية المرأة المسجونة الحامل أو المرضعة بتوفير بيئة ملائمة لحالتها وضمان حقها في المعاملة بكرامة.

المادة 25

التعويضات

تتعهد الدول الأطراف بما يلي :

- (أ) ضمان التعويض المناسب لكل امرأة تم انتهاك حقوقها أو حرياتها المعترف بها في هذا البروتوكول.

- أ) لا تخضع الأرملة لأي معاملة للإنسانية، مهينة أو مذلة.
ب) بعد وفاة زوجها، تصبح الأرملة ألياً ولي أطفالها ما لم يتعارض ذلك مع مصلحتهم ورفاهيتهم.
ج) للأرملة حق الزواج من جديد برجل من اختيارها.

المادة 21

الحق في الميراث

- 1- للأرملة الحق في حصة منصفة من ميراث ممتلكات زوجها. وللأرملة، بغض النظر عن نظام الزوجية، الحق في مواصلة الإقامة في بيت الزوجية. وفي حالة الزواج من جديد، تحتفظ بهذا الحق إذا كان البيت ملكاً لها أو آل إليها بالميراث.
2- للمرأة مثل الرجل الحق في ميراث ممتلكات والديهما وفق حصص منصفة.

المادة 22

الحماية الخاصة بالمرأة المسنة

تتعهد الدول الأطراف بما يلي :

- أ) ضمان حماية المرأة المسنة واتخاذ إجراءات محددة تتعلق باحتياجاتها المادية والاقتصادية والاجتماعية، وتيسير حصولها على العمل والتدريب المهني.
ب) ضمان حماية المرأة المسنة ضد العنف، بما في ذلك الاعتداء الجنسي والتمييز على أساس السن، وضمان الحق لها في المعاملة بكرامة.

- (د) تقنين إدارة النفايات المنزلية وتحويلها وتخزينها وإزالتها.
(هـ) الحرص على احترام المعايير المناسبة لتخزين النفايات السامة ونقلها وإزالتها.

المادة 19

الحق في التنمية المستدامة

- للمرأة الحق في التمتع الكامل بحقها في تنمية مستدامة. وفي هذا الصدد، تتخذ الدول الأطراف جميع الإجراءات المناسبة لتحقيق ما يلي:
- (أ) إدخال مسألة النوع البشري في الإجراءات الوطنية للتخطيط للتنمية.
(ب) ضمان مشاركة منصفة للمرأة على جميع المستويات في الصياغة و صنع القرارات وتنفيذها والتقييم بشأن سياسات وبرامج التنمية.
(ج) تعزيز وصول المرأة إلى موارد الإنتاج مثل الأرض والتحكم فيها وضمان حقها في الملكية.
(د) تسهيل وصول المرأة إلى القروض، والتدريب، وتنمية المهارات، والخدمات الإرشادية على المستويين الريفي والحضري قصد ضمان أحسن ظروف العيش لها والحط من مستوى الفقر لديها.
(هـ) الأخذ في الاعتبار مؤشرات التنمية البشرية الخاصة بالمرأة عند وضع سياسات وبرامج التنمية.
(و) السهر على حط الآثار السلبية الناتجة عن العولمة وعن تنفيذ السياسات والبرامج التجارية والاقتصادية إلى أدنى درجة بالنسبة للمرأة.

المادة 20

حقوق الأرملة

- تتخذ الدول الأطراف جميع الإجراءات القانونية المناسبة لضمان تمتع الأرملة بجميع حقوق الإنسان من خلال تنفيذ الأحكام التالية:

المادة 16

الحق في السكن اللائق

للمرأة نفس حق الرجل في الحصول على مسكن وظروف سكن مقبولة في بيئة صحية. ولهذا الغرض، تضمن الدول الأطراف للمرأة، بغض النظر عن حالتها الاجتماعية، فرص الحصول على سكن لائق.

المادة 17

الحق في محيط ثقافي إيجابي

- 1- للمرأة حق العيش في محيط ثقافي إيجابي والمشاركة في تحديد السياسات الثقافية على جميع المستويات.
- 2- تتخذ الدول الأطراف جميع الإجراءات المناسبة لدعم مشاركة المرأة في وضع السياسات الثقافية على جميع المستويات.

المادة 18

الحق في بيئة صحية ومستدامة

- 1- للمرأة الحق في العيش في بيئة صحية ومستدامة.
- 2- تتخذ الدول الأطراف الإجراءات الضرورية لتحقيق ما يلي:
 - أ) ضمان مشاركة أكبر للمرأة في التخطيط والإدارة والحماية في مجال البيئة والاستخدام الجيد للموارد الطبيعية على جميع المستويات .
 - ب) تعزيز البحث والاستثمار في مجال مصادر الطاقة الجديدة والمتجددة والتكنولوجيات ذات الصلة بما في ذلك تكنولوجيات المعلومات، وتسهيل وصول المرأة إليها والتحكم فيها.
 - ج) دعم وحماية تنمية المعرفة لدى المرأة في مجال التكنولوجيات المحلية.

- ج) الحق في اختيار طرق منع الحمل.
- د) الحق في الحماية الذاتية وضمان الحماية من الإصابة بالأمراض المنقولة عن طريق الاتصال الجنسي بما في ذلك فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز.
- هـ) الحق في إعلام المرأة بوضعها الصحي والوضع الصحي لشريكها ولا سيما في حالة الإصابة بأمراض منقولة عن طريق الاتصال الجنسي بما في ذلك فيروس نقص المناعة البشرية /الإيدز، وذلك وفقا للمعايير والممارسات المعترف بها دوليا.
- و) الحق في تلقي التعليم بشأن تنظيم الأسرة.
- 2- تتخذ الدول الأطراف الإجراءات المناسبة لما يلي:
- أ) ضمان وصول المرأة لخدمات صحية كافية ورخصة السعر وعلى مسافات معقولة بما في ذلك برامج الإعلام والتعليم والاتصال، وخاصة للمرأة في المناطق الريفية.
- ب) توفير خدمات الصحة والتغذية للمرأة في فترة ما قبل الوضع وبعده وأثناء الحمل والرضاعة وتحسين الخدمات الموجودة.
- ج) حماية الحقوق الإنجابية للمرأة وخاصة السماح بالإجهاض الطبي في حالات الاعتداء الجنسي، والاعتصاب، وزنا المحارم، وحيث يعرض الحمل الصحة العقلية والبدنية للأم أو حياتها وحياة الجنين للخطر.

المادة 15

الحق في الأمن الغذائي

- تضمن الدول الأطراف حق المرأة في الوصول إلى غذاء صحي ومناسب. وفي هذا الصدد، تتخذ الإجراءات الضرورية لتحقيق ما يلي:
- أ) تمكين المرأة من الحصول على ماء الشرب النقي، ومصادر الطاقة المنزلية، والأرض، ووسائل إنتاج الغذاء.
- ب) إقامة أنظمة مناسبة للإمدادات والتخزين قصد ضمان الأمن الغذائي.

- (د) إعطاء المرأة حرية اختيار عملها وحمايتها من الاستغلال من قبل صاحب العمل وانتهاك حقوقها الأساسية كما تعترف بها وتضمنها الاتفاقيات والقوانين والنظم النافذة.
- (هـ) تهيئة الظروف لتعزيز ودعم المهن والأنشطة الاقتصادية للمرأة وخاصة في القطاع غير الرسمي.
- (و) إنشاء نظام للحماية والضمان الاجتماعي للمرأة العاملة في القطاع غير الرسمي وتوعيتها للانخراط فيه.
- (ز) تحديد السن الأدنى للعمل، ومنع عمل الطفل دون هذا السن. ومنع ومكافحة ومعاينة جميع أشكال استغلال الأطفال وخاصة الطفلة:
- (ح) اتخاذ الإجراءات المناسبة لتثمين عمل المرأة في المنزل.
- (ط) ضمان إجازة أمومة مناسبة وبأجر للمرأة قبل الوضع وبعده في كل من القطاعين الخاص والعام.
- (ي) ضمان المساواة في قوانين الضريبة بين الرجل والمرأة.
- (ك) الاعتراف بحق المرأة العاملة ذات المرتب في الحصول على نفس العلاوات والمستحقات التي تمنح للرجال العاملين ذوي المرتب لفائدة زوجاتهم وأطفالهم .
- (ل) الاعتراف بأن تربية الأطفال ونمائهم هي مهمة اجتماعية يتحمل فيها الوالدين المسؤولية الأولى وتتحمل الدولة وكذلك القطاع الخاص مسؤولية ثانوية فيها.
- (م) اتخاذ الإجراءات التشريعية والإدارية المناسبة لمكافحة استغلال أو استعمال المرأة في الممارسات الدعائية الإباحية أو المهينة لكرامتها.

المادة 14

الحق في الصحة ومراقبة الوظائف الإنجابية

- 1- تضمن الدول الأطراف احترام وتعزيز حقوق المرأة في الصحة بما فيها الصحة الجنسية والانجابية. وتشمل هذه الحقوق:
- (أ) الحق في السيطرة على خصوبتها.
- (ب) الحق في تقرير الإنجاب، وعدد الأطفال، والمباعدة بين الولادات.

- (ب) القضاء على جميع الأنماط الثالثة في الكتب المدرسية والمناهج الدراسية ووسائل الإعلام التي تؤدي إلى تواصل مثل هذا التمييز .
- (ج) حماية المرأة وخاصة الطفلة من جميع أشكال المعاملة السيئة بما فيها التحرش الجنسي في المدارس والمؤسسات الأخرى، وسنّ عقوبات ضد مرتكبي مثل هذه الممارسات.
- (د) تمتع النساء ضحايا التعسف والتحرش الجنسي بالمشورة وخدمات إعادة التأهيل .
- (هـ) إدخال مسألة النوع البشري وتعليم حقوق الإنسان على جميع المستويات في المناهج الدراسية بما في ذلك تدريب المدرسين .
- 2- تتخذ الدول الأطراف إجراءات حقيقية ومحددة لتحقيق ما يلي :
- (أ) زيادة مستوى معرفة الكتابة والقراءة لدى المرأة.
- (ب) تعزيز تعليم وتدريب المرأة على جميع المستويات وفي جميع مجالات التخصص ولا سيما في مجال العلوم والتكنولوجيا.
- (ج) تعزيز قبول واستبقاء الفتيات في المدارس ومؤسسات التدريب الأخرى وتنظيم البرامج لصالح الفتيات اللاتي يتركن المدرسة مبكراً.

المادة 13

الحقوق الاقتصادية والحماية الاجتماعية

- تعتمد الدول الأطراف إجراءات تشريعية وغيرها وتنفيذها لضمان تساوي الفرص للمرأة في العمل والتدرج الوظيفي وفي الوصول إلى الأنشطة الاقتصادية الأخرى. وفي هذا الصدد ، تلتزم بما يلي:
- (أ) تعزيز المساواة في الحصول على العمل .
- (ب) تعزيز الحق بين الرجل والمرأة في الأجر المتساوي للعمل ذي القيمة المتساوية.
- (ج) ضمان الشفافية في انتداب المرأة وترقيتها وفصلها ومكافحة التحرش الجنسي في مكان العمل والمعاقبة عليه.

- هـ) في جميع مناحي التخطيط والصياغة لبرامج إعادة البناء والتأهيل وتنفيذها في فترة ما بعد النزاعات.
- 3- تتخذ الدول الأطراف الإجراءات الضرورية لخفض النفقات العسكرية على نحو ملموس لصالح الإنفاق على التنمية الاجتماعية عامة والنهوض بالمرأة خاصة.

المادة 11

حماية المرأة في النزاعات المسلحة

- 1- تلتزم الدول الأطراف باحترام وضمأن احترام سيادة القانون الدولي الإنساني المطبق في حالات النزاعات المسلحة التي تؤثر على السكان، وبالأخص المرأة.
- 2- يتعين على الدول الأطراف، وفقا لالتزاماتها بموجب القانون الدولي الإنساني، حماية المدنيين، في حالات النزاعات المسلحة، بمن فيهم النساء، بغض النظر عن الفئة السكانية التي ينتمين إليها.
- 3- تلتزم الدول الأطراف بحماية طالبات اللجوء، واللجئات، والعائدات، والنازحات داخليا، من كافة أشكال العنف، والاعتصاف وغير ذلك من أشكال الاستغلال الجنسي، وضمأن اعتبار أعمال العنف هذه جرائم حرب، وإبادة جماعية و/أو جرائم ضد الإنسانية وأن يمثل مرتكبوها أمام العدالة لدى المحاكم المختصة.
- 4- تتخذ الدول الأطراف جميع التدابير اللازمة لضمأن عدم مشاركة أي طفل وخاصة الفتيات اللاتي لم يبلغن سن الـ18 من العمر في الأعمال العدائية، وبالأخص عدم تجنيد أي طفل.

المادة 12

الحق في التعليم والتدريب

- 1- تتخذ الدول الأطراف جميع الإجراءات المناسبة لضمأن:
- أ) القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة وضمأن تكافؤ الفرص في مجال التعليم والتدريب والوصول إليهما.

المادة 9

الحق في المشاركة السياسية وصنع القرار

- 1- تتخذ الدول الأطراف إجراءات إيجابية محددة لتعزيز الحكم القائم على المشاركة وكذلك المشاركة المتساوية للمرأة في الحياة السياسية في بلدانها من خلال تدابير إيجابية وقوانين وطنية وإجراءات أخرى لتضمن بذلك:
 - (أ) مشاركة المرأة في جميع الانتخابات بدون أي تمييز.
 - (ب) تمثيل المرأة بالتساوي مع الرجل على جميع المستويات في العمليات الانتخابية.
 - (ج) اعتبار المرأة شريكة مساوية للرجل على جميع مستويات وضع وتنفيذ سياسات وبرامج التنمية للدولة.
- 2- تضمن الدول الأطراف تمثيلاً ومشاركة متزايدة، ومهمة وفعالة للمرأة على جميع مستويات صنع القرار.

المادة 10

الحق في السلام

- 1- يكون للمرأة حق العيش في سلام وحق المشاركة في تعزيز وصون السلام.
- 2- تتخذ الدول الأطراف جميع الإجراءات المناسبة لضمان مشاركة متزايدة للمرأة:
 - (أ) في برامج تعليم السلام وثقافة السلام.
 - (ب) في هياكل وعمليات الوقاية من النزاعات وإدارتها وتسويتها على المستويات المحلية والوطنية والإقليمية والقارية والدولية.
 - (ج) في هياكل صنع القرار المحلية والوطنية والإقليمية والقارية والدولية لضمان الحماية الجسدية والنفسية والاجتماعية والقانونية لطالبي اللجوء، واللاجئين، والعائدين، والنازحين داخليا وخاصة النساء .
 - (د) على جميع مستويات الهياكل القائمة على إدارة المخيمات وفضاءات لجوء أخرى لطالبي اللجوء، واللاجئين، والعائدين، والنازحين داخليا، وخاصة النساء .

- أ) يتم الانفصال والطلاق وفسخ الزواج بطريقة قضائية .
 ب) للرجل والمرأة نفس الحق في طلب الانفصال أو الطلاق أو فسخ الزواج.
 ج) في حالة الانفصال أو الطلاق أو فسخ الزواج، تكون للرجل والمرأة نفس الحقوق والواجبات المتبادلة تجاه أطفالهما. وفي جميع الحالات، تكون مصلحة الأطفال أمراً جوهرياً.
 د) في حالة الانفصال أو الطلاق أو فسخ الزواج، يكون للمرأة والرجل الحق في الاقتسام المنصف للأموال المشتركة المكتسبة خلال الزواج.

المادة 8

الوصول إلى العدالة والحماية المتساوية

أمام القانون

- المرأة والرجل يتمتعان بحقوق متساوية أمام القانون، كما يتمتعان بحق حماية واستفادة متساويتين من القانون. وتتخذ الدول الأطراف جميع التدابير الملائمة لضمان ما يلي:
- أ) الوصول الفعلي للمرأة للمعونة والخدمات القانونية والقضائية.
 ب) دعم المبادرات المحلية والوطنية والإقليمية والقارية الموجهة لوصول المرأة للمعونة والخدمات القضائية.
 ج) إنشاء هياكل تعليمية ملائمة وغيرها من الهياكل المناسبة الأخرى، مع إيلاء عناية خاصة للمرأة وتوعية جميع فئات المجتمع بحقوق المرأة.
 د) تدريب أجهزة تنفيذ القانون على جميع المستويات لتصبح قادرة على تفسير وتطبيق المساواة في الحقوق بين الرجل والمرأة فعلاً.
 هـ) التمثيل المنصف للمرأة في المؤسسات القضائية وتلك القائمة على تنفيذ القانون.
 و) إصلاح القوانين والممارسات التمييزية لتعزيز وحماية حقوق المرأة.

المادة 6

الزواج

تسهر الدول الأطراف على تمتع الرجل والمرأة بحقوق متساوية واعتبارهما شريكين متساويين في الزواج. في هذا الصدد، تقوم الدول الأطراف باعتماد الإجراءات التشريعية المناسبة لضمان ما يلي:

- (أ) عدم عقد أي زواج دون الموافقة الحرة والكاملة من الطرفين.
- (ب) يكون الحد الأدنى لسن الزواج بالنسبة للفتاة 18 سنة.
- (ج) تشجيع الزواج الأحادي كالشكل المفصل للزواج. ان حقوق المرأة في الزواج وفي الأسرة بما في ذلك في علاقات الزواج المتعدد، محمية ومضمونة.
- (ح) ليعترف به قانوناً، يُعقد كل زواج كتابياً ويسجل وفقاً للقوانين الوطنية.
- (خ) يختار الزوج والزوجة باتفاق فيما بينهما نظام زواجهما ومكان إقامتهما.
- (د) للمرأة المتزوجة حق الاحتفاظ بلقبها واستخدامه كما تشاء بصورة مشتركة أو منفصلة مع لقب زوجها.
- (ذ) للمرأة المتزوجة حق الاحتفاظ بجنسيتها واكتساب جنسية زوجها.
- (ر) للمرأة نفس حقوق الرجل فيما يتعلق بجنسية أطفالهما إلا إذا كان ذلك يتنافى مع أحكام التشريع الوطني أو مصالح الأمن القومي.
- (ز) يساهم الرجل والمرأة بصورة مشتركة في حماية مصالح الأسرة وحماية أطفالهما وتعليمهم.
- (س) أثناء مدة الزواج ، للمرأة الحق في اكتساب ممتلكات خاصة بها وإدارتها بكامل الحرية.

المادة 7

الانفصال والطلاق وفسخ الزواج

تقوم الدول الأطراف باتخاذ إجراءات تشريعية مناسبة لضمان تمتع الرجل والمرأة بنفس الحقوق في حالة الانفصال أو الطلاق أو فسخ الزواج. وفي هذا الصدد ، تسهر على ما يلي:

- (ي) ضمان عدم تطبيق عقوبة الإعدام على المرأة الحامل والمرضعة، في الدول التي لا تزال تعتمدھا.
- (ك) ضمان تمتع المرأة والرجل بحقوق متساوية فيما يتعلق بإجراءات تحديد وضع اللاجئ، ومنح المرأة اللاجئة الحماية الكاملة والخدمات المضمونة بموجب القانون الدولي للاجئين بما في ذلك وثائق الهوية وغيرها من الوثائق.

المادة 5

القضاء على الممارسات الضارة

- تمنع الدول الأطراف وتدين جميع أشكال الممارسات الضارة التي تؤثر سلباً على الحقوق الإنسانية الأساسية للمرأة والتي تتعارض مع المعايير الدولية. وتتخذ الدول الأطراف جميع الإجراءات التشريعية وغيرها للقضاء على مثل هذه الممارسات وخاصة ما يلي :
- (أ) تحسيس جميع فئات المجتمع بشأن الممارسات الضارة من خلال حملات وبرامج إعلامية، وتعليمية رسمية وغير رسمية، واتصال.
- (ب) منع بمقتضى اجراءات تشريعية مصحوبة بعقوبات، جميع أشكال تشويه وبتز الأعضاء التناسلية للمرأة، وإضفاء الصبغة الطبية أو شبه الطبية على تشويه الأعضاء التناسلية للمرأة وعلى كل الممارسات الضارة الأخرى.
- (ج) توفير الدعم اللازم لضحايا الممارسات الضارة من خلال تقديم الخدمات الأساسية مثل خدمات الصحة، والدعم القانوني والقضائي، والمشورة ، والإحاطة المناسبة، وكذلك التدريب المهني حتى يصبحن قادرات على العناية الذاتية.
- (د) حماية المرأة التي تتعرض لخطر الممارسات الضارة وغيرها من جميع أشكال العنف، والتعسف وعدم التسامح.

المادة 4

الحق في الحياة والسلامة والأمن

- (1) لكل امرأة الحق في احترام حياتها وسلامتها الجسدية وأمن شخصها. ويجب منع جميع أشكال الاستغلال والعقاب والمعاملة اللاإنسانية أو المهينة.
- (2) تتخذ الدول الأطراف الإجراءات المناسبة والفعلية للقيام بما يلي:
 - (أ) سنّ وتطبيق قوانين تمنع جميع أشكال العنف ضد المرأة بما في ذلك العلاقات الجنسية غير المرغوب فيها والإجبارية سواء كان هذا العنف يحدث سراً أو علناً.
 - (ب) اعتماد كل إجراءات أخرى تشريعية وإدارية واجتماعية واقتصادية وغيرها للوقاية من جميع أشكال العنف ضد المرأة والمعاقبة بشأنها والقضاء عليها.
 - (ج) تحديد أسباب وآثار العنف ضد المرأة واتخاذ الإجراءات المناسبة للوقاية منها والقضاء عليها.
 - (د) التعزيز الفعال لتعليم السلم من خلال المناهج الدراسية والاتصال الاجتماعي من أجل القضاء على عناصر المعتقدات والممارسات والأنماط الثابتة التقليدية والثقافية التي تشجع للعنف ضد المرأة وتؤجج استمراره والسماح به.
 - (هـ) معاقبة مرتكبي العنف ضد المرأة وتنفيذ برامج إعادة تأهيل ضحايا العنف من النساء.
 - (و) انشاء آليات وخدمات تكون في المتناول من أجل ضمان الإعلام وإعادة تأهيل ضحايا العنف ضد المرأة وتعويضهن فعلاً.
 - (ز) الوقاية من الاتجار بالمرأة وإدانته وتتبع مرتكبيه وحماية النساء الأكثر عرضة لهذا الخطر.
 - (ح) منع إجراء كل الاختبارات الطبية أو العلمية على المرأة دون موافقتها ودراسة تامة منها.
 - (ط) تخصيص اعتمادات كافية في الميزانية وغيرها من موارد لتنفيذ ومتابعة التدابير الرامية إلى منع العنف ضد المرأة والقضاء عليه.

- ج) إدخال اهتمامات المرأة في قراراتها السياسية وتشريعاتها وخططها وبرامجها وأنشطتها الإنمائية وكذلك في جميع ميادين الحياة الأخرى.
- د) اتخاذ إجراءات تصحيحية وإيجابية في المجالات التي لا يزال التمييز يمارس فيها ضد المرأة من الناحية القانونية والعملية.
- هـ) دعم المبادرات المحلية والوطنية والإقليمية والقارية الرامية للقضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة .

2- تلتزم الدول الأطراف بتعديل أنماطها الاجتماعية والثقافية لسلوك الرجل والمرأة من خلال تثقيف العموم واستراتيجيات للإعلام والتعليم والاتصال بغية تحقيق القضاء على كل الممارسات الثقافية والتقليدية الضارة وجميع الممارسات الأخرى القائمة على فكرة النقص أو التفوق من قبل أحد الجنسين أو على أساس أدوار الرجل والمرأة التي تحدد حسب قوالب ثابتة.

المادة 3

الحق في الكرامة

- 1- لكل امرأة الحق في احترام الكرامة المتأصلة في الانسان والاعتراف بحقوقها الإنسانية والقانونية وحمايتها.
- 2- لكل امرأة الحق في احترام شخصها وتنمية شخصيتها بحرية.
- 3- تعتمد الدول الأطراف وتنفذ الإجراءات المناسبة التي تهدف إلى منع الحط من قدر المرأة واستغلالها.
- 4- تعتمد الدول الأطراف وتنفذ إجراءات تهدف إلى ضمان حماية حق كل امرأة في احترام كرامتها وحمايتها من كافة أشكال العنف خاصة العنف الجنسي والشفهي.

بغض النظر عن حالتها الاجتماعية وتؤثر على هذه الحقوق أو تبطل الاعتراف بها أو تمنعها بها أو ممارستها لها.

- (و) تعني عبارة "الدول الأطراف"، الدول الأطراف في هذا البروتوكول.
 (ز) تعني كلمة "المرأة"، الأشخاص من جنس الإناث بما في ذلك الفتيات.
 (ح) يعني مختصر "النبياد"، الشراكة الجديدة لتنمية أفريقيا التي أنشأها المؤتمر.
 (ط) تعني عبارة "الممارسات الصارة"، أي سلوك أو مواقف و/أو ممارسات تؤثر سلبا على الحقوق الأساسية للمرأة والفتيات مثل حقوقهن في الحياة والصحة والكرامة والتعليم وسلامة الجسد.

- (ي) تعني كلمة "الاتحاد" الاتحاد الأفريقي.
 (ك) تعني عبارة "العنف ضد المرأة"، جميع الأعمال المرتكبة ضد المرأة والتي تسبب أو من شأنها أن تسبب الضرر أو المعاناة الجسدية أو الجنسية أو النفسية أو الاقتصادية بما في ذلك التهديد بالقيام بمثل هذه الأعمال أو فرض قيود على المرأة أو حرمانها اعتباطا من الحريات الأساسية سواء في الحياة العامة أو الخاصة، في وقت السلم أو في حالة النزاعات أو الحرب.

المادة 2

القضاء على التمييز ضد المرأة

- 1- تكافح الدول الأطراف جميع أشكال التمييز ضد المرأة من خلال اتخاذ إجراءات مناسبة على الصعيدين التشريعي والمؤسساتي وغيرهما. وتقوم ، في هذا الصدد، بما يلي :
- (أ) إدخال مبدأ المساواة بين الرجل والمرأة في دساتيرها وموائيقها التشريعية الأخرى، إذا لم يتم القيام بذلك بعد، وضمان تنفيذها فعلا.
- (ب) اعتماد إجراءات تشريعية وتنظيمية مناسبة وتنفيذها فعلا بما فيها تلك الرامية لمنع ومعاينة جميع أشكال التمييز والممارسات الصارة التي تعرّض صحة المرأة ورفاهيتها العامة للخطر.

وإذ تضع في الحسبان القرارات والإعلانات والتوصيات والمقررات والاتفاقيات والمواثيق الإقليمية والإقليمية الفرعية الأخرى التي تهدف إلى القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة وتعزيز المساواة بينها وبين الرجال.

وإذ تشعر بالقلق من أنه رغم تصديق غالبية الدول الأطراف على الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب وجميع المواثيق الدولية حول حقوق الإنسان، وإعلان التزامها رسمياً بالقضاء على جميع أشكال التمييز والممارسات الضارة ضد المرأة، فإن المرأة في أفريقيا لا تزال ضحية التمييز والممارسات الضارة .

وإذ تعرب عن إيمانها الراسخ بأن أي ممارسة تعرقل أو تعرض للخطر النمو الطبيعي للنساء والفتيات أو تؤثر على نمائهن الجسدي والنفسي، يجب إدانتها والقضاء عليها .

وإذ تعقد العزم على ضمان تعزيز وتحقيق وحماية حقوق المرأة لتمكينها من التمتع بجميع حقوقها الإنسانية بالكامل .

قد اتفقت على ما يلي:

المادة 1

التعريفات

لغرض هذا البروتوكول :

- أ) تعني عبارة "القانون التأسيسي"، القانون التأسيسي للاتحاد الأفريقي.
- ب) تعني عبارة "الميثاق الأفريقي"، الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب.
- ج) تعني عبارة "اللجنة الأفريقية"، اللجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب.
- د) تعني كلمة "المؤتمر"، مؤتمر رؤساء دول وحكومات الاتحاد الأفريقي.
- هـ) تعني عبارة "التمييز ضد المرأة"، أي تمييز أو إبعاد أو تقييد أو أي معاملة تمييزية على أساس الجنس تستهدف الحقوق الإنسانية للمرأة وحرّياتها الأساسية في جميع ميادين الحياة

والسياسية وكذلك بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية واتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة وبروتوكولها الاختياري والميثاق الأفريقي لحقوق الطفل ورعايته وجميع الاتفاقيات والمواثيق الدولية الأخرى المتعلقة بحقوق المرأة كجزء من الحقوق الإنسانية الثابتة والمترابطة وغير القابلة للتجزئة.

وإذ تُذكر أيضا بالقرار رقم 1325 الصادر عن مجلس الأمن للأمم المتحدة حول دور المرأة في تعزيز السلم والأمن.

وإذ تلاحظ أن حقوق المرأة ودورها الأساسي في التنمية قد تم التأكيد عليهما في خطط عمل الأمم المتحدة حول البيئة والتنمية لعام (1992) ، وحول حقوق الإنسان (1993)، وحول السكان والتنمية لعام (1994) وحول التنمية الاجتماعية (1995).

وإذ تؤكد من جديد على مبدأ تعزيز المساواة بين الجنسين كما ورد في القانون التأسيسي للاتحاد الأفريقي، وفي الشراكة الجديدة لتنمية أفريقيا، وفي الإعلانات والقرارات والمقررات ذات الصلة التي تشدد على التزام الدول الأفريقية بضممان مشاركة المرأة الأفريقية التامة في تنمية أفريقيا على قدم المساواة.

وإذ تلاحظ كذلك أن خطة العمل الأفريقية وإعلان داكار لعام 1994، وخطة عمل بيجين وإعلان عام 1995، تدعو جميع الدول الأعضاء في الأمم المتحدة التي أعلنت التزامها رسميا بتنفيذها، إلى اتخاذ خطوات ملموسة لإبلاء عناية أكبر للحقوق الإنسانية للمرأة بغية القضاء على جميع أشكال التمييز والعنف المؤسمة على الجنس.

وإذ تقر بدور المرأة الحاسم في الحفاظ على القيم الأفريقية القائمة على مبادئ المساواة والسلم والحرية والكرامة والعدل والتضامن والديمقراطية.

بروتوكول الميثاق الأفريقي
لحقوق الإنسان والشعوب بشأن
حقوق المرأة في أفريقيا

**PROTOCOL TO THE AFRICAN CHARTER ON HUMAN AND
PEOPLES' RIGHTS ON THE RIGHTS OF WOMEN IN AFRICA**

African Charter on the Rights and Welfare of the Child, and all other international and regional conventions and covenants relating to the rights of women as being inalienable, interdependent and indivisible human rights;

NOTING that women's rights and women's essential role in development, have been reaffirmed in the United Nations Plans of Action on the Environment and Development in 1992, on Human Rights in 1993, on Population and Development in 1994 and on Social Development in 1995;

RECALLING ALSO United Nations Security Council's Resolution 1325 (2000) on the role of Women in promoting peace and security;

REAFFIRMING the principle of promoting gender equality as enshrined in the Constitutive Act of the African Union as well as the New Partnership for Africa's Development, relevant Declarations, Resolutions and Decisions, which underline the commitment of the African States to ensure the full participation of African women as equal partners in Africa's development;

FURTHER NOTING that the African Platform for Action and the Dakar Declaration of 1994 and the Beijing Platform for Action of 1995 call on all Member States of the United Nations, which have made a solemn commitment to implement them, to take concrete steps to give greater attention to the human rights of women in order to eliminate all forms of discrimination and of gender-based violence against women;

RECOGNISING the crucial role of women in the preservation of African values based on the principles of equality, peace, freedom, dignity, justice, solidarity and democracy;

BEARING IN MIND related Resolutions, Declarations, Recommendations, Decisions, Conventions and other Regional and Sub-Regional Instruments aimed at eliminating all forms of discrimination and at promoting equality between women and men;

CONCERNED that despite the ratification of the African Charter on Human and Peoples' Rights and other international human rights instruments by the majority of States Parties, and their solemn

commitment to eliminate all forms of discrimination and harmful practices against women, women in Africa still continue to be victims of discrimination and harmful practices;

FIRMLY CONVINCED that any practice that hinders or endangers the normal growth and affects the physical and psychological development of women and girls should be condemned and eliminated;

DETERMINED to ensure that the rights of women are promoted, realised and protected in order to enable them to enjoy fully all their human rights;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1
Definitions

For the purpose of the present Protocol:

- a) "African Charter" means the African Charter on Human and Peoples' Rights;
- b) "African Commission" means the African Commission on Human and Peoples' Rights;
- c) "Assembly" means the Assembly of Heads of State and Government of the African Union;
- d) "AU" means the African Union;
- e) "Constitutive Act" means the Constitutive Act of the African Union;
- f) "Discrimination against women" means any distinction, exclusion or restriction or any differential treatment based on sex and whose objectives or effects compromise or destroy the recognition, enjoyment or the exercise by

women, regardless of their marital status, of human rights and fundamental freedoms in all spheres of life;

- g) "Harmful Practices" means all behaviour, attitudes and/or practices which negatively affect the fundamental rights of women and girls, such as their right to life, health, dignity, education and physical integrity;
- h) "NEPAD" means the New Partnership for Africa's Development established by the Assembly;
- i) "States Parties" means the States Parties to this Protocol;
- j) "Violence against women" means all acts perpetrated against women which cause or could cause them physical, sexual, psychological, and economic harm, including the threat to take such acts; or to undertake the imposition of arbitrary restrictions on or deprivation of fundamental freedoms in private or public life in peace time and during situations of armed conflicts or of war;
- k) "Women" means persons of female gender, including girls.

Article 2

Elimination of Discrimination Against Women

1. States Parties shall combat all forms of discrimination against women through appropriate legislative, institutional and other measures. In this regard they shall:

- a) include in their national constitutions and other legislative instruments, if not already done, the principle of equality between women and men and ensure its effective application;
- b) enact and effectively implement appropriate legislative or regulatory measures including those prohibiting and curbing all forms of discrimination particularly those

harmful practices which endanger the health and general well-being of women;

- c) integrate a gender perspective in their policy decisions, legislation, development plans, programmes and activities and in all other spheres of life;
- d) take corrective and positive action in those areas where discrimination against women in law and in fact continues to exist;
- e) support the local, national, regional and continental initiatives directed at eradicating all forms of discrimination against women.

2. States Parties shall commit themselves to modify the social and cultural patterns of conduct of women and men through public education, information, education and communication strategies, with a view to achieving the elimination of harmful cultural and traditional practices and all other practices which are based on the idea of the inferiority or the superiority of either of the sexes, or on stereotyped roles for women and men.

Article 3 **Right to Dignity**

- 1. Every woman shall have the right to dignity inherent in a human being and to the recognition and protection of her human and legal rights.
- 2. Every woman shall have the right to respect as a person and to the free development of her personality.
- 3. States Parties shall adopt and implement appropriate measures to prohibit any exploitation or degradation of women.
- 4. States Parties shall adopt and implement appropriate measures to ensure the protection of every woman's right to respect for her

dignity and protection of women from all forms of violence, particularly sexual and verbal violence.

Article 4
The Rights to Life, Integrity and Security of the Person

1. Every woman shall be entitled to respect for her life and the integrity and security of her person. All forms of exploitation, cruel, inhuman or degrading punishment and treatment shall be prohibited.
2. States Parties shall take appropriate and effective measures to:
 - a) enact and enforce laws to prohibit all forms of violence against women including unwanted or forced sex whether the violence takes place in private or public;
 - b) adopt such other legislative, administrative, social and economic measures as may be necessary to ensure the prevention, punishment and eradication of all forms of violence against women;
 - c) identify the causes and consequences of violence against women and take appropriate measures to prevent and eliminate such violence;
 - d) actively promote peace education through curricula and social communication in order to eradicate elements in traditional and cultural beliefs, practices and stereotypes which legitimise and exacerbate the persistence and tolerance of violence against women;
 - e) punish the perpetrators of violence against women and implement programmes for the rehabilitation of women victims;
 - f) establish mechanisms and accessible services for effective information, rehabilitation and reparation for victims of violence against women;

- g) prevent and condemn trafficking in women, prosecute the perpetrators of such trafficking and protect those women most at risk;
- h) prohibit all medical or scientific experiments on women without their informed consent;
- i) provide adequate budgetary and other resources for the implementation and monitoring of actions aimed at preventing and eradicating violence against women;
- j) ensure that, in those countries where the death penalty still exists, not to carry out death sentences on pregnant or nursing women;
- k) ensure that women and men enjoy equal rights in terms of access to refugee status determination procedures and that women refugees are accorded the full protection and benefits guaranteed under international refugee law, including their own identity and other documents.

Article 5
Elimination of Harmful Practices

States Parties shall prohibit and condemn all forms of harmful practices which negatively affect the human rights of women and which are contrary to recognised international standards. States Parties shall take all necessary legislative and other measures to eliminate such practices, including:

- a) creation of public awareness in all sectors of society regarding harmful practices through information, formal and informal education and outreach programmes;
- b) prohibition, through legislative measures backed by sanctions, of all forms of female genital mutilation, scarification, medicalisation and para-medicalisation of female genital mutilation and all other practices in order to eradicate them;

- c) provision of necessary support to victims of harmful practices through basic services such as health services, legal and judicial support, emotional and psychological counselling as well as vocational training to make them self-supporting;
- d) protection of women who are at risk of being subjected to harmful practices or all other forms of violence, abuse and intolerance.

Article 6
Marriage

States Parties shall ensure that women and men enjoy equal rights and are regarded as equal partners in marriage. They shall enact appropriate national legislative measures to guarantee that:

- a) no marriage shall take place without the free and full consent of both parties;
- b) the minimum age of marriage for women shall be 18 years;
- c) monogamy is encouraged as the preferred form of marriage and that the rights of women in marriage and family, including in polygamous marital relationships are promoted and protected;
- d) every marriage shall be recorded in writing and registered in accordance with national laws, in order to be legally recognised;
- e) the husband and wife shall, by mutual agreement, choose their matrimonial regime and place of residence;
- f) a married woman shall have the right to retain her maiden name, to use it as she pleases, jointly or separately with her husband's surname;

- g) a woman shall have the right to retain her nationality or to acquire the nationality of her husband;
- h) a woman and a man shall have equal rights, with respect to the nationality of their children except where this is contrary to a provision in national legislation or is contrary to national security interests;
- i) a woman and a man shall jointly contribute to safeguarding the interests of the family, protecting and educating their children;
- j) during her marriage, a woman shall have the right to acquire her own property and to administer and manage it freely.

Article 7
Separation, Divorce and Annulment of Marriage

States Parties shall enact appropriate legislation to ensure that women and men enjoy the same rights in case of separation, divorce or annulment of marriage. In this regard, they shall ensure that:

- a) separation, divorce or annulment of a marriage shall be effected by judicial order;
- b) women and men shall have the same rights to seek separation, divorce or annulment of a marriage;
- c) in case of separation, divorce or annulment of marriage, women and men shall have reciprocal rights and responsibilities towards their children. In any case, the interests of the children shall be given paramount importance;
- d) in case of separation, divorce or annulment of marriage, women and men shall have the right to an equitable sharing of the joint property deriving from the marriage.

Article 8
Access to Justice and Equal Protection before the Law

Women and men are equal before the law and shall have the right to equal protection and benefit of the law. States Parties shall take all appropriate measures to ensure:

- a) effective access by women to judicial and legal services, including legal aid;
- b) support to local, national, regional and continental initiatives directed at providing women access to legal services, including legal aid;
- c) the establishment of adequate educational and other appropriate structures with particular attention to women and to sensitise everyone to the rights of women;
- d) that law enforcement organs at all levels are equipped to effectively interpret and enforce gender equality rights;
- e) that women are represented equally in the judiciary and law enforcement organs;
- f) reform of existing discriminatory laws and practices in order to promote and protect the rights of women.

Article 9
**Right to Participation in the Political
and Decision-Making Process**

1. States Parties shall take specific positive action to promote participative governance and the equal participation of women in the political life of their countries through affirmative action, enabling national legislation and other measures to ensure that:

- a) women participate without any discrimination in all elections;

- b) women are represented equally at all levels with men in all electoral processes;
- c) women are equal partners with men at all levels of development and implementation of State policies and development programmes .

2. States Parties shall ensure increased and effective representation and participation of women at all levels of decision-making.

Article 10
Right to Peace

1. Women have the right to a peaceful existence and the right to participate in the promotion and maintenance of peace.

2. States Parties shall take all appropriate measures to ensure the increased participation of women:

- a) in programmes of education for peace and a culture of peace;
- b) in the structures and processes for conflict prevention, management and resolution at local, national, regional, continental and international levels;
- c) in the local, national, regional, continental and international decision making structures to ensure physical, psychological, social and legal protection of asylum seekers, refugees, returnees and displaced persons, in particular women;
- d) in all levels of the structures established for the management of camps and settlements for asylum seekers, refugees, returnees and displaced persons, in particular, women;

- e) in all aspects of planning, formulation and implementation of post-conflict reconstruction and rehabilitation.

3. States Parties shall take the necessary measures to reduce military expenditure significantly in favour of spending on social development in general, and the promotion of women in particular.

Article 11

Protection of Women in Armed Conflicts

1. States Parties undertake to respect and ensure respect for the rules of international humanitarian law applicable in armed conflict situations, which affect the population, particularly women.

2. States Parties shall, in accordance with the obligations incumbent upon them under international humanitarian law, protect civilians including women, irrespective of the population to which they belong, in the event of armed conflict.

3. States Parties undertake to protect asylum seeking women, refugees, returnees and internally displaced persons, against all forms of violence, rape and other forms of sexual exploitation, and to ensure that such acts are considered war crimes, genocide and/or crimes against humanity and that their perpetrators are brought to justice before a competent criminal jurisdiction.

4. States Parties shall take all necessary measures to ensure that no child, especially girls under 18 years of age, take a direct part in hostilities and that no child is recruited as a soldier.

Article 12

Right to Education and Training

- 1. States Parties shall take all appropriate measures to:
 - a) eliminate all forms of discrimination against women and guarantee equal opportunity and access in the sphere of education and training;

- b) eliminate all stereotypes in textbooks, syllabuses and the media, that perpetuate such discrimination;
 - c) protect women, especially the girl-child from all forms of abuse, including sexual harassment in schools and other educational institutions and provide for sanctions against the perpetrators of such practices;
 - d) provide access to counselling and rehabilitation services to women who suffer abuses and sexual harassment;
 - e) integrate gender sensitisation and human rights education at all levels of education curricula including teacher training.
2. States Parties shall take specific positive action to:
- a) promote literacy among women;
 - b) promote education and training for women at all levels and in all disciplines, particularly in the fields of science and technology;
 - c) promote the enrolment and retention of girls in schools and other training institutions and the organisation of programmes for women who leave school prematurely.

Article 13
Economic and Social Welfare Rights

States Parties shall adopt and enforce legislative and other measures to guarantee women equal opportunities in work and career advancement and other economic opportunities. In this respect, they shall:

- a) promote equality of access to employment;

- b) promote the right to equal remuneration for jobs of equal value for women and men;
- c) ensure transparency in recruitment, promotion and dismissal of women and combat and punish sexual harassment in the workplace;
- d) guarantee women the freedom to choose their occupation, and protect them from exploitation by their employers violating and exploiting their fundamental rights as recognised and guaranteed by conventions, laws and regulations in force;
- e) create conditions to promote and support the occupations and economic activities of women, in particular, within the informal sector;
- f) establish a system of protection and social insurance for women working in the informal sector and sensitise them to adhere to it;
- g) introduce a minimum age for work and prohibit the employment of children below that age, and prohibit, combat and punish all forms of exploitation of children, especially the girl-child;
- h) take the necessary measures to recognise the economic value of the work of women in the home;
- i) guarantee adequate and paid pre- and post-natal maternity leave in both the private and public sectors;
- j) ensure the equal application of taxation laws to women and men;
- k) recognise and enforce the right of salaried women to the same allowances and entitlements as those granted to salaried men for their spouses and children;

- l) recognise that both parents bear the primary responsibility for the upbringing and development of children and that this is a social function for which the State and the private sector have secondary responsibility;
- m) take effective legislative and administrative measures to prevent the exploitation and abuse of women in advertising and pornography.

Article 14
Health and Reproductive Rights

1. States Parties shall ensure that the right to health of women, including sexual and reproductive health is respected and promoted. This includes:

- a) the right to control their fertility;
- b) the right to decide whether to have children, the number of children and the spacing of children;
- c) the right to choose any method of contraception;
- d) the right to self-protection and to be protected against sexually transmitted infections, including HIV/AIDS;
- e) the right to be informed on one's health status and on the health status of one's partner, particularly if affected with sexually transmitted infections, including HIV/AIDS, in accordance with internationally recognised standards and best practices;
- g) the right to have family planning education.

2. States Parties shall take all appropriate measures to:

- a) provide adequate, affordable and accessible health services, including information, education and communication programmes to women especially those in rural areas;

- b) establish and strengthen existing pre-natal, delivery and post-natal health and nutritional services for women during pregnancy and while they are breast-feeding;
- c) protect the reproductive rights of women by authorising medical abortion in cases of sexual assault, rape, incest, and where the continued pregnancy endangers the mental and physical health of the mother or the life of the mother or the foetus.

Article 15
Right to Food Security

States Parties shall ensure that women have the right to nutritious and adequate food. In this regard, they shall take appropriate measures to:

- a) provide women with access to clean drinking water, sources of domestic fuel, land, and the means of producing nutritious food;
- b) establish adequate systems of supply and storage to ensure food security.

Article 16
Right to Adequate Housing

Women shall have the right to equal access to housing and to acceptable living conditions in a healthy environment. To ensure this right, States Parties shall grant to women, whatever their marital status, access to adequate housing.

Article 17
Right to Positive Cultural Context

1. Women shall have the right to live in a positive cultural context and to participate at all levels in the determination of cultural policies.

2. States Parties shall take all appropriate measures to enhance the participation of women in the formulation of cultural policies at all levels.

Article 18
Right to a Healthy and Sustainable Environment

1. Women shall have the right to live in a healthy and sustainable environment.

2. States Parties shall take all appropriate measures to:

- a) ensure greater participation of women in the planning, management and preservation of the environment and the sustainable use of natural resources at all levels;
- b) promote research and investment in new and renewable energy sources and appropriate technologies, including information technologies and facilitate women's access to, and participation in their control;
- c) protect and enable the development of women's indigenous knowledge systems;
- c) regulate the management, processing, storage and disposal of domestic waste;
- d) ensure that proper standards are followed for the storage, transportation and disposal of toxic waste.

Article 19
Right to Sustainable Development

Women shall have the right to fully enjoy their right to sustainable development. In this connection, the States Parties shall take all appropriate measures to:

- a) introduce the gender perspective in the national development planning procedures;
- b) ensure participation of women at all levels in the conceptualisation, decision-making, implementation and evaluation of development policies and programmes;
- c) promote women's access to and control over productive resources such as land and guarantee their right to property;
- d) promote women's access to credit, training, skills development and extension services at rural and urban levels in order to provide women with a higher quality of life and reduce the level of poverty among women;
- e) take into account indicators of human development specifically relating to women in the elaboration of development policies and programmes; and
- f) ensure that the negative effects of globalisation and any adverse effects of the implementation of trade and economic policies and programmes are reduced to the minimum for women.

Article 20
Widows' Rights

States Parties shall take appropriate legal measures to ensure that widows enjoy all human rights through the implementation of the following provisions:

- a) that widows are not subjected to inhuman, humiliating or degrading treatment;
- b) that a widow shall automatically become the guardian and custodian of her children, after the death of her husband, unless this is contrary to the interests and the welfare of the children;

- c) that a widow shall have the right to remarry, and in that event, to marry the person of her choice.

Article 21
Right to Inheritance

1. A widow shall have the right to an equitable share in the inheritance of the property of her husband. A widow shall have the right to continue to live in the matrimonial house. In case of remarriage, she shall retain this right if the house belongs to her or she has inherited it.
2. Women and men shall have the right to inherit, in equitable shares, their parents' properties.

Article 22
Special Protection of Elderly Women

The States Parties undertake to:

- a) provide protection to elderly women and take specific measures commensurate with their physical, economic and social needs as well as their access to employment and professional training;
- b) ensure the right of elderly women to freedom from violence, including sexual abuse, discrimination based on age and the right to be treated with dignity.

Article 23
Special Protection of Women with Disabilities

The States Parties undertake to:

- a) ensure the protection of women with disabilities and take specific measures commensurate with their physical, economic and social needs to facilitate their access to

employment, professional and vocational training as well as their participation in decision-making;

- b) ensure the right of women with disabilities to freedom from violence, including sexual abuse, discrimination based on disability and the right to be treated with dignity.

Article 24
Special Protection of Women in Distress

The States Parties undertake to:

- a) ensure the protection of poor women and women heads of families including women from marginalized population groups and provide an environment suitable to their condition and their special physical, economic and social needs;
- b) ensure the right of pregnant or nursing women or women in detention by providing them with an environment which is suitable to their condition and the right to be treated with dignity.

Article 25
Remedies

States Parties shall undertake to:

- a) provide for appropriate remedies to any woman whose rights or freedoms, as herein recognised, have been violated;
- b) ensure that such remedies are determined by competent judicial, administrative or legislative authorities, or by any other competent authority provided for by law.

Article 26
Implementation and Monitoring

1. States Parties shall ensure the implementation of this Protocol at national level, and in their periodic reports submitted in accordance with Article 62 of the African Charter, indicate the legislative and other measures undertaken for the full realisation of the rights herein recognised.

2. States Parties undertake to adopt all necessary measures and in particular shall provide budgetary and other resources for the full and effective implementation of the rights herein recognised.

Article 27
Interpretation

The African Court on Human and Peoples' Rights shall be seized with matters of interpretation arising from the application or implementation of this Protocol.

Article 28
Signature, Ratification and Accession

1. This Protocol shall be open for signature, ratification and accession by the States Parties, in accordance with their respective constitutional procedures.

2. The instruments of ratification or accession shall be deposited with the Chairperson of the Commission of the AU.

Article 29
Entry into Force

1. This Protocol shall enter into force thirty (30) days after the deposit of the fifteenth (15) instrument of ratification.

2. For each State Party that accedes to this Protocol after its coming into force, the Protocol shall come into force on the date of deposit of the instrument of accession.

3. The Chairperson of the Commission of the AU shall notify all Member States of the coming into force of this Protocol.

Article 30 **Amendment and Revision**

1. Any State Party may submit proposals for the amendment or revision of this Protocol.

2. Proposals for amendment or revision shall be submitted, in writing, to the Chairperson of the Commission of the AU who shall transmit the same to the States Parties within thirty (30) days of receipt thereof.

3. The Assembly, upon advice of the African Commission, shall examine these proposals within a period of one (1) year following notification of States Parties, in accordance with the provisions of paragraph 2 of this article.

4. Amendments or revision shall be adopted by the Assembly by a simple majority.

5. The amendment shall come into force for each State Party, which has accepted it thirty (30) days after the Chairperson of the Commission of the AU has received notice of the acceptance.

Article 31 **Status of the Present Protocol**

None of the provisions of the present Protocol shall affect more favourable provisions for the realisation of the rights of women contained in the national legislation of States Parties or in any other regional, continental or international conventions, treaties or agreements applicable in these States Parties.

Article 32
Transitional Provisions

Pending the establishment of the African Court on Human and Peoples' Rights, the African Commission on Human and Peoples' Rights shall be seized with matters of interpretation arising from the application and implementation of this Protocol.

**Adopted by the 2nd Ordinary Session
of the Assembly of the Union**

Maputo, 11 July 2003

**PROTOCOLE A LA CHARTE AFRICAINE
DES DROITS DE L'HOMME ET DES PEUPLES
RELATIF AUX DROITS DES FEMMES**

conventions et pactes internationaux relatifs aux droits de la femme en tant que droits humains, inaliénables, interdépendants et indivisibles ;

RAPPELANT EGALEMENT la résolution 1325 du Conseil de sécurité des Nations unies sur le rôle de la femme dans la promotion de la paix et de la sécurité;

NOTANT que les droits de la femme et son rôle essentiel dans le développement sont réaffirmés dans les Plans d'action des Nations Unies sur l'environnement et le développement (1992), les droits de l'homme (1993), la population et le développement (1994), et le développement social (1995) ;

REAFFIRMANT le principe de la promotion de l'égalité entre les hommes et les femmes tel que consacré dans l'Acte constitutif de l'Union africaine, le Nouveau partenariat pour le développement de l'Afrique, les déclarations, résolutions et décisions pertinentes qui soulignent l'engagement des États africains à assurer la pleine participation des femmes africaines au développement de l'Afrique comme des partenaires égaux ;

NOTANT EN OUTRE que la Plate-forme d'Action Africaine et la Déclaration de Dakar de 1994 et la Plate-forme d'Action de Beijing et la Déclaration de 1995 appellent tous les États membres des Nations Unies ayant pris l'engagement solennel de les mettre en œuvre, à adopter des mesures concrètes pour accorder une plus grande attention aux droits humains de la femme afin d'éliminer toutes les formes de discrimination et de violence fondées sur le sexe ;

RECONNAISSANT le rôle crucial des femmes dans la préservation des valeurs africaines basées sur les principes d'égalité, de paix, de liberté, de dignité, de justice, de solidarité et de démocratie.

AYANT A L'ESPRIT les résolutions, déclarations, recommandations, décisions, conventions et autres instruments régionaux et sous-régionaux ayant pour objectifs l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes et la promotion de l'égalité entre les hommes et les femmes ;

PREOCCUPES par le fait qu'en dépit de la ratification par la majorité des États Partis à la Charte africaine des droits de l'homme et des peuples et de tous les autres instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme, et de l'engagement solennel pris par ces États d'éliminer toutes les formes de discrimination et de pratiques néfastes à l'égard des femmes, la femme en Afrique continue d'être l'objet de discriminations et de pratiques néfastes;

FERMEMENT CONVAINCUS QUE toute pratique qui entrave ou compromet la croissance normale et affecte le développement physique et psychologique des femmes et des filles, doit être condamnée et éliminée ;

DETERMINES à assurer la promotion, la réalisation et la protection des droits des femmes afin de leur permettre de jouir pleinement de tous leurs droits humains ;

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

Article premier

Définitions

Aux fins du présent Protocole, on entend par :

- a) « **Acte constitutif** », l'Acte constitutif de l'Union africaine ;
- b) « **Charte africaine** », la Charte africaine des droits de l'homme et des peuples ;
- c) « **Commission africaine** », la Commission africaine des droits de l'homme et des peuples ;
- d) « **Conférence** », la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement de l'Union africaine;
- e) « **Discrimination à l'égard des femmes** », toute distinction, exclusion, restriction ou tout traitement différencié fondés sur le sexe, et qui ont pour but ou pour effet de compromettre ou d'interdire la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice par les femmes, quelle que soit leur situation matrimoniale, des droits humains et des libertés fondamentales dans tous les domaines de la vie ;
- f) « **États** », les États au présent Protocole ;
- g) « **Femmes** » les personnes de sexe féminin, y compris les filles ;
- h) « **NEPAD** », Nouveau partenariat pour le développement de l'Afrique, créé par la Conférence ;

- i) « **Pratiques néfastes** », tout comportement, attitude ou pratique qui affecte négativement les droits fondamentaux des femmes, tels que le droit à la vie, à la santé, à l'éducation, à la dignité et à l'intégrité physique ;
- j) « **UA** », l'Union Africaine ;
- k) « **Violence à l'égard des femmes** », tous actes perpétrés contre les femmes causant ou pouvant causer aux femmes un préjudice ou des souffrances physiques, sexuelles, psychologiques ou économiques, y compris la menace d'entreprendre de tels actes, l'imposition de restrictions ou la privation arbitraire des libertés fondamentales, que ce soit dans la vie privée ou dans la vie publique, en temps de paix, en situation de conflit ou de guerre.

Article 2
Élimination de la discrimination
à l'égard des femmes

1. Les États combattent la discrimination à l'égard des femmes, sous toutes ses formes, en adoptant les mesures appropriées aux plans législatif, institutionnel et autre. A cet égard, ils s'engagent à :

- a) inscrire dans leur Constitution et autres instruments législatifs, si cela n'est pas encore fait, le principe de l'égalité entre les hommes et les femmes, et à en assurer l'application effective ;
- b) adopter et à mettre en œuvre effectivement les mesures législatives et réglementaires appropriées, y compris celles interdisant et réprimant toutes les formes de discrimination et de pratiques néfastes qui compromettent la santé et le bien-être général des femmes ;
- c) intégrer les préoccupations des femmes dans leurs décisions politiques, législations, plans, programmes et activités de développement ainsi que dans tous les autres domaines de la vie ;
- d) prendre des mesures correctives et positives dans les domaines où des discriminations de droit et de fait à l'égard des femmes continuent d'exister ;

- e) appuyer les initiatives locales, nationales, régionales et continentales visant à éradiquer toutes les formes de discrimination à l'égard de la femme.

2. Les États s'engagent à modifier les schémas et modèles de comportement socioculturels de la femme et de l'homme par l'éducation du public par le biais des stratégies d'information, d'éducation et de communication, en vue de parvenir à l'élimination de toutes les pratiques culturelles et traditionnelles néfastes et de toutes autres pratiques fondées sur l'idée d'infériorité ou de supériorité de l'un ou l'autre sexe, ou sur les rôles stéréotypés de la femme et de l'homme.

Article 3 **Droit à la dignité**

1. Toute femme a droit au respect de la dignité inhérente à l'être humain, à la reconnaissance et à la protection de ses droits humains et légaux.

2. Toute femme a droit au respect de sa personne et au libre développement de sa personnalité.

3. Les États adoptent et mettent en œuvre les mesures appropriées en vue d'interdire toute exploitation des femmes ou tout traitement dégradant à leur égard.

4. Les États adoptent et mettent en œuvre les mesures appropriées afin d'assurer la protection du droit de la femme au respect de sa dignité et sa protection contre toutes formes de violence, notamment la violence sexuelle et verbale.

Article 4 **Droit à la vie, à l'intégrité et à la sécurité**

1. Toute femme a droit au respect de sa vie, de son intégrité physique et à la sécurité de sa personne. Toutes formes d'exploitation, de punition et de traitement inhumain ou dégradant doivent être interdites.

2. Les États s'engagent à prendre des mesures appropriées et effectives pour :

- a) adopter et renforcer les lois interdisant toutes formes de violence à l'égard des femmes, y compris les rapports sexuels non désirés ou forcés, qu'elles aient lieu en privé ou en public ;
- b) adopter toutes autres mesures législatives, administratives, sociales, économiques et autres en vue de prévenir, de réprimer et d'éradiquer toutes formes de violence à l'égard des femmes;
- c) identifier les causes et les conséquences des violences contre les femmes et prendre des mesures appropriées pour les prévenir et les éliminer ;
- d) promouvoir activement l'éducation à la paix à travers des programmes d'enseignement et de communication sociale en vue de l'éradication des éléments contenus dans les croyances et les attitudes traditionnelles et culturelles, des pratiques et stéréotypes qui légitiment et exacerbent la persistance et la tolérance de la violence à l'égard des femmes ;
- e) réprimer les auteurs de la violence à l'égard des femmes et réaliser des programmes en vue de la réhabilitation de celles-ci;
- f) mettre en place des mécanismes et des services accessibles pour assurer l'information, la réhabilitation et l'indemnisation effective des femmes victimes des violences ;
- g) prévenir et condamner le trafic de femmes, poursuivre les auteurs de ce trafic et protéger les femmes les plus exposées à ce risque.
- h) interdire toutes expériences médicales ou scientifiques sur les femmes sans leur consentement en toute connaissance de cause;
- i) allouer des ressources budgétaires adéquates et autres pour la mise en œuvre et le suivi des actions visant à prévenir et à éradiquer les violences contre les femmes ;
- j) s'assurer que, dans les pays où elle existe encore, la peine de mort n'est pas exécutée à la femme enceinte ou allaitante ;

- k) s'assurer que les femmes et les hommes jouissent d'un accès égal aux procédures de détermination du statut de réfugiés et que les femmes réfugiées jouissent de la protection totale et des prestations garanties au terme du droit international des réfugiés, y compris leurs pièces d'identités et autres documents.

Article 5
Élimination des pratiques néfastes

Les États interdisent et condamnent toutes les formes de pratiques néfastes qui affectent négativement les droits humains des femmes et qui sont contraires aux normes internationales. Les États prennent toutes les mesures législatives et autres mesures afin d'éradiquer ces pratiques et notamment :

- a) sensibiliser tous les secteurs de la société sur les pratiques néfastes par des campagnes et programmes d'information, d'éducation formelle et informelle et de communication ;
- b) interdire par des mesures législatives assorties de sanctions, toutes formes de mutilation génitale féminine, la scarification, la médicalisation et la para-médicalisation des mutilations génitales féminines et toutes les autres pratiques néfastes ;
- c) apporter le soutien nécessaire aux victimes des pratiques néfastes en leur assurant les services de base, tels que les services de santé, l'assistance juridique et judiciaire, les conseils, l'encadrement adéquat ainsi que la formation professionnelle pour leur permettre de se prendre en charge ;
- d) protéger les femmes qui courent le risque de subir les pratiques néfastes ou toutes autres formes de violence, d'abus et d'intolérance.

Article 6
Mariage

Les États veillent à ce que l'homme et la femme jouissent de droits égaux et soient considérés comme des partenaires égaux dans le mariage. A cet égard, les États adoptent les mesures législatives appropriées pour garantir que :

- a) aucun mariage n'est conclu sans le plein et libre consentement des deux ;
- b) l'âge minimum de mariage pour la fille est de 18 ans ;
- c) la monogamie est encouragée comme forme préférée du mariage. Les droits de la femme dans le mariage et au sein de la famille y compris dans des relations conjugales polygamiques sont défendus et préservés ;
- d) tout mariage, pour être reconnu légalement, doit être conclu par écrit et enregistré conformément à la législation nationale. ;
- e) les deux époux choisissent, d'un commun accord, leur régime matrimonial et leur lieu de résidence ;
- f) la femme mariée a le droit de conserver son nom, de l'utiliser à sa guise, séparément ou conjointement avec celui de son mari ;
- g) la femme mariée a le droit de conserver sa nationalité et d'acquérir la nationalité de son mari ;
- h) la femme a le même droit que l'homme en ce qui concerne la nationalité de leurs enfants sous réserve des dispositions contraires dans les législations nationales et des exigences de sécurité nationale;
- i) la femme et l'homme contribueront conjointement à la sauvegarde des intérêts de la famille, à la protection et à l'éducation de leurs enfants ;
- j) pendant la durée du mariage, la femme a le droit d'acquérir des biens propres, de les administrer et de les gérer librement.

Article 7

Séparation de corps, divorce et annulation du mariage

Les États s'engagent à adopter les dispositions législatives appropriées pour que les hommes et les femmes jouissent des mêmes droits en cas de séparation de corps, de divorce et d'annulation du mariage. A cet égard, ils veillent à ce que :

- a) la séparation de corps, le divorce et l'annulation du mariage soient prononcés par voie judiciaire ;
- b) l'homme et la femme aient le même droit de demander la séparation de corps, le divorce ou l'annulation du mariage ;
- c) en cas de divorce, d'annulation du mariage ou de séparation de corps, la femme et l'homme ont des droits et devoirs réciproques vis-à-vis de leurs enfants. Dans tous les cas, la préoccupation majeure consiste à préserver l'intérêt de l'enfant ;
- d) en cas de séparation de corps, de divorce ou d'annulation de mariage, la femme et l'homme ont le droit au partage équitable des biens communs acquis durant le mariage.

Article 8

Accès à la justice et l'égalité protection devant la loi

Les femmes et les hommes jouissent de droits égaux devant la loi et jouissent du droit à la protection et au bénéfice égaux de la loi. Les Etats prennent toutes les mesures appropriées pour assurer :

- a) l'accès effectif des femmes à l'assistance et aux services juridiques et judiciaires ;
- b) l'appui aux initiatives locales, nationales, régionales et continentales visant à donner aux femmes l'accès à l'assistance et aux services judiciaires ;
- c) la création de structures éducatives adéquates et d'autres structures appropriées en accordant une attention particulière aux femmes et en sensibilisant toutes les couches de la société aux droits de la femme ;
- d) la formation des organes chargés de l'application de la loi à tous les niveaux pour qu'ils puissent interpréter et appliquer effectivement l'égalité des droits entre l'homme et la femme ;
- e) une représentation équitable femmes dans les institutions judiciaires et celles chargées de l'application de la loi ;
- f) la réforme des lois et pratiques discriminatoires en vue de promouvoir et de protéger les droits de la femme.

Article 9
Droit de participation au processus politique
et à la prise de décisions

1. Les États entreprennent des actions positives spécifiques pour promouvoir la gouvernance participative et la participation paritaire des femmes dans la vie politique de leurs pays, à travers une action affirmative et une législation nationale et d'autres mesures de nature à garantir que :

- a) les femmes participent à toutes les élections sans aucune discrimination;
- b) les femmes soient représentées en parité avec les hommes et à tous les niveaux, dans les processus électoraux;
- c) les femmes soient des partenaires égales des hommes à tous les niveaux de l'élaboration et de la mise en œuvre des politiques et des programmes de développement de l'État.

2. Les États assurent une représentation et une participation accrues, significatives et efficaces des femmes à tous les niveaux de la prise des décisions.

Article 10
Droit à la paix

1. Les femmes ont droit à une existence pacifique et ont le droit de participer à la promotion et au maintien de la paix.

2. Les États prennent toutes les mesures appropriées pour assurer une participation accrue des femmes :

- a) aux programmes d'éducation à la paix et à la culture de la paix;
- b) aux mécanismes et aux processus de prévention, de gestion et de règlement des conflits aux niveaux local, national, régional, continental et international ;
- c) aux mécanismes locaux, nationaux, régionaux, continentaux et internationaux de prise de décisions pour garantir la protection physique, psychologique, sociale et juridique des requérants d'asile, réfugiés, rapatriés et personnes déplacées, en particulier les femmes ;

- d) à tous les niveaux des mécanismes de gestion des camps et autres lieux d'asile pour les requérants d'asile, réfugiés, rapatriés et personnes déplacées, en particulier les femmes ;
 - e) dans tous les aspects de la planification, de la formulation et de la mise en œuvre des programmes de reconstruction et de réhabilitation post-conflits.
3. Les États prennent les mesures nécessaires pour réduire sensiblement les dépenses militaires au profit du développement social en général, et de la promotion des femmes en particulier.

Article 11

Protection des femmes dans les conflits armés

1. Les États partis s'engagent à respecter et à faire respecter, les règles du droit international humanitaire applicables dans les situations de conflits armés qui touchent la population, particulièrement les femmes.
2. Les États doivent conformément aux obligations qui leur incombent en vertu du droit international humanitaire, protéger en cas de conflit armé les civils, y compris les femmes, quelle que soit la population à laquelle elles appartiennent;
3. Les États s'engagent à protéger les femmes demandeurs d'asile, réfugiées, rapatriées ou déplacées, contre toutes les formes de violence, le viol et autres formes d'exploitation sexuelle et à s'assurer que de telles violences sont considérées comme des crimes de guerre, de génocide et/ou de crimes contre l'humanité et que les auteurs de tels crimes sont traduits en justice devant des juridictions compétentes;
4. Les États prennent toutes les mesures nécessaires pour qu'aucun enfant, surtout les filles de moins de 18 ans, ne prenne part aux hostilités et, en particulier, à ce qu'aucun enfant ne soit enrôlé dans l'armée.

Article 12

Droit à l'éducation et à la formation

1. Les États prennent toutes les mesures appropriées pour :
 - a) éliminer toute forme de discrimination à l'égard des femmes et garantir l'égalité des chances et d'accès en matière d'éducation et de formation;

- b) éliminer tous les stéréotypes qui perpétuent cette discrimination dans les manuels scolaires, les programmes d'enseignement et les médias ;
 - c) protéger la femme, en particulier la petite fille contre toutes les formes d'abus, y compris le harcèlement sexuel dans les écoles et autres établissements et prévoir des sanctions contre les auteurs de ces pratiques ;
 - d) faire bénéficier les femmes victimes d'abus et de harcèlements sexuels de conseils et de services de réhabilitation ;
 - e) intégrer la dimension genre et l'éducation aux droits humains à tous les niveaux des programmes d'enseignement scolaire y compris la formation des enseignants.
2. Les États prennent des mesures concrètes spécifiques en vue de:
- a) promouvoir l'alphabétisation des femmes;
 - b) promouvoir l'éducation et la formation des femmes à tous les niveaux et dans toutes les disciplines et en particulier dans les domaines de la science et de la technologie ;
 - c) promouvoir l'inscription et le maintien des filles à l'école et dans d'autres centres de formation et l'organisation de programmes en faveur des filles qui quittent l'école prématurément.

Article 13
Droits économiques et protection sociale

Les États adoptent et mettent en œuvre des mesures législatives et autres mesures visant à garantir aux femmes l'égalité des chances en matière d'emploi, d'avancement dans la carrière et d'accès à d'autres activités économiques. A cet effet, ils s'engagent à :

- a) promouvoir l'égalité en matière d'accès à l'emploi ;
- b) promouvoir le droit à une rémunération égale des hommes et des femmes pour des emplois de valeur égale ;

- c) assurer la transparence dans le recrutement, la promotion et dans le licenciement des femmes, combattre et réprimer le harcèlement sexuel dans les lieux de travail ;
- d) garantir aux femmes la liberté de choisir leur emploi et les protéger contre l'exploitation et la violation par leur employeurs de leurs droits fondamentaux, tels que reconnus et garantis par les conventions, les législations et les règlements en vigueur ;
- e) créer les conditions pour promouvoir et soutenir les métiers et activités économiques des femmes, en particulier dans le secteur informel ;
- f) créer un système de protection et d'assurance sociale en faveur des femmes travaillant dans le secteur informel et les sensibiliser pour qu'elles y adhèrent ;
- g) instaurer un âge minimum pour le travail, interdire le travail des enfants n'ayant pas atteint cet âge et interdire, combattre et réprimer toutes les formes d'exploitation des enfants, en particulier des fillettes ;
- h) prendre des mesures appropriées pour valoriser le travail domestique des femmes ;
- i) garantir aux femmes des congés de maternité adéquats et payés avant et après l'accouchement aussi bien dans le secteur privé que dans le secteur public;
- j) assurer l'égalité dans l'imposition fiscale des femmes et des hommes ;
- k) reconnaître aux femmes salariées, le droit de bénéficier des mêmes indemnités et avantages que ceux alloués aux hommes salariés en faveur de leurs conjoints et de leurs enfants ;
- l) reconnaître la responsabilité première des deux parents dans l'éducation et l'épanouissement de leurs enfants, une fonction sociale dans laquelle l'État et le secteur privé ont une responsabilité secondaire ;
- m) prendre les mesures législatives et administratives appropriées pour combattre l'exploitation ou l'utilisation des femmes à des

fins de publicité à caractère pornographique ou dégradant pour leur dignité.

Article 14

Droit à la santé et au contrôle des fonctions de reproduction

1. Les États assurent le respect et la promotion des droits de la femme à la santé, y compris la santé sexuelle et reproductive. Ces droits comprennent :

- a) le droit d'exercer un contrôle sur leur fécondité;
- b) le droit de décider de leur maternité, du nombre d'enfants et de l'espacement des naissances ;
- c) le libre choix des méthodes de contraception ;
- d) le droit de se protéger et d'être protégées contre les infections sexuellement transmissibles, y compris le VIH/SIDA ;
- e) le droit d'être informées de leur état de santé et de l'état de santé de leur partenaire, en particulier en cas d'infections sexuellement transmissibles, y compris le VIH/SIDA, conformément aux normes et aux pratiques internationalement reconnues ;
- f) le droit à l'éducation sur la planification familiale.

2. Les États prennent toutes les mesures appropriées pour :

- a) assurer l'accès des femmes aux services de santé adéquats, à des coûts abordables et à des distances raisonnables, y compris les programmes d'information, d'éducation et de communication pour les femmes, en particulier celles vivant en milieu rural ;
- b) fournir aux femmes des services pré et postnatals et nutritionnels pendant la grossesse et la période d'allaitement et améliorer les services existants ;
- c) protéger les droits reproductifs des femmes, particulièrement en autorisant l'avortement médicalisé, en cas d'agression sexuelle,

de viol, d'inceste et lorsque la grossesse met en danger la santé mentale et physique de la mère ou la vie de la mère ou du fœtus.

Article 15

Droit à la sécurité alimentaire

Les États assurent aux femmes le droit d'accès à une alimentation saine et adéquate. A cet égard, ils prennent les mesures nécessaires pour:

- a) assurer aux femmes l'accès à l'eau potable, aux sources d'énergie domestique, à la terre et aux moyens de production alimentaire;
- b) établir des systèmes d'approvisionnement et de stockage adéquats pour assurer aux femmes la sécurité alimentaire.

Article 16

Droit à un habitat adéquat

La femme a le même droit que l'homme d'accéder à un logement et à des conditions d'habitation acceptables dans un environnement sain. A cet effet, les États assurent aux femmes, quel que soit leur statut matrimonial, l'accès à un logement adéquat.

Article 17

Droit à un environnement culturel positif

1. Les femmes ont le droit de vivre dans un environnement culturel positif et de participer à la détermination des politiques culturelles à tous les niveaux.
2. Les États prennent toutes les mesures appropriées pour renforcer la participation des femmes à l'élaboration des politiques culturelles à tous les niveaux.

Article 18

Droit à un environnement sain et viable

1. Les femmes ont le droit de vivre dans un environnement sain et viable.
2. Les États prennent les mesures nécessaires pour:
 - a) assurer une plus grande participation des femmes à la planification, à la gestion et à la préservation de l'environnement

ainsi qu'à l'utilisation judicieuse des ressources naturelles à tous les niveaux;

- b) promouvoir la recherche et l'investissement dans le domaine des sources d'énergies nouvelles et renouvelables et des technologies appropriées, y compris les technologies de l'information, et en faciliter l'accès et le contrôle aux femmes ;
- c) favoriser et protéger le développement de la connaissance des femmes dans le domaine des technologies indigènes.
- d) réglementer la gestion, la transformation, le stockage et l'élimination des déchets domestiques ;
- e) veiller à ce que les normes appropriées soient respectées pour le stockage, le transport et l'élimination des déchets toxiques.

Article 19

Droit à un développement durable

Les femmes ont le droit de jouir pleinement de leur droit à un développement durable. A cet égard, les États prennent toutes les mesures appropriées pour:

- a) introduire la dimension genre dans la procédure nationale de planification pour le développement ;
- b) assurer une participation équitable des femmes à tous les niveaux de la conception, de la prise de décisions, la mise en œuvre et l'évaluation des politiques et programmes de développement ;
- c) promouvoir l'accès et le contrôle par les femmes des ressources productives, telles que la terre et garantir leur droit aux biens ;
- d) promouvoir l'accès des femmes aux crédits, à la formation, au développement des compétences et aux services de vulgarisation en milieu rural et urbain afin de leur assurer de meilleures conditions de vie et de réduire leur niveau de pauvreté;
- e) prendre en compte les indicateurs de développement humain spécifiques aux femmes dans l'élaboration des politiques et programmes de développement ;

- f) veiller à ce que les effets négatifs de la mondialisation et de la mise en œuvre des politiques et programmes commerciaux et économiques soient réduits au minimum pour les femmes.

Article 20
Droits de la veuve

Les États prennent les mesures légales appropriées pour s'assurer que la veuve jouisse de tous les droits humains, par la mise en œuvre des dispositions suivantes :

- a) la veuve n'est soumise à aucun traitement inhumain, humiliant ou dégradant ;
- b) après le décès du mari, la veuve devient d'office la tutrice de ses enfants, sauf si cela est contraire aux intérêts et au bien-être de ces derniers ;
- c) la veuve a le droit de se remarier à l'homme de son choix.

Article 21
Droit de succession

1. La veuve a le droit à une part équitable dans l'héritage des biens de son conjoint. La veuve a le droit, quel que soit le régime matrimonial, de continuer d'habiter dans le domicile conjugal. En cas de remariage, elle conserve ce droit si le domicile lui appartient en propre ou lui a été dévolu en héritage.

2. Tout comme les hommes, les femmes ont le droit d'hériter des biens de leurs parents, en parts équitables.

Article 22
Protection spéciale des femmes âgées

Les États s'engagent à :

- a) assurer la protection des femmes âgées et prendre des mesures spécifiques en rapport avec leurs besoins physiques, économiques et sociaux ainsi que leur accès à l'emploi et à la formation professionnelle;

- b) assurer aux femmes âgées, la protection contre la violence, y compris l'abus sexuel et la discrimination fondée sur l'âge et leur garantir le droit à être traitées avec dignité.

Article 23

Protection spéciale des femmes handicapées

Les États partis s'engagent à :

- a) assurer la protection des femmes handicapées notamment en prenant des mesures spécifiques en rapport avec leur besoins physiques, économiques et sociaux pour faciliter leur accès à l'emploi, à la formation professionnelle et leur participation à la prise de décision;
- b) assurer la protection des femmes handicapées contre la violence, y compris l'abus sexuel et la discrimination fondée sur l'infirmité et garantir leur droit à être traitées avec dignité.

Article 24

Protection spéciale des femmes en situation de détresse

Les États s'engagent à :

- a) assurer la protection des femmes pauvres, des femmes chefs de famille, des femmes issues des populations marginales et à leur garantir un cadre adapté à leur condition et en rapport avec leurs besoins physiques, économiques et sociaux ;
- b) assurer la protection des femmes incarcérées en état de grossesse ou allaitant en leur assurant un cadre adapté à leur condition et le droit d'être traité avec dignité.

Article 25

Réparations

Les États s'engagent à :

- a) garantir une réparation appropriée à toute femme dont les droits et libertés, tels que reconnus dans le présent Protocole, sont violés ;

- b) s'assurer que de telles réparations sont déterminées par les autorités judiciaires, administratives et législatives compétentes ou par toute autre autorité compétente prévue par la loi.

Article 26
Mise en oeuvre et suivi

1. Les États assurent la mise en oeuvre du présent protocole au niveau national et incorporent dans leurs rapports périodiques présentés conformément aux termes de l'article 62 de la Charte africaine, des indications sur les mesures législatives ou autres qu'ils ont prises pour la pleine réalisation des droits reconnus dans le présent protocole.
2. Les États s'engagent à adopter toutes les mesures nécessaires et à allouer les ressources budgétaires adéquates et autres pour la mise en oeuvre effective des droits reconnus dans le présent Protocole.

Article 27
Interprétation

La Cour africaine des droits de l'homme et des peuples est compétente pour connaître des litiges relatifs à l'interprétation du présent Protocole, découlant de son application ou de sa mise en oeuvre.

Article 28
Signature, ratification et adhésion

1. Le présent Protocole est soumis à la signature et à la ratification des États, et est ouvert à leur adhésion, conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.
2. Les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Président de la Commission de l'Union africaine.

Article 29
Entrée en vigueur

1. Le présent Protocole entre en vigueur trente (30) jours après le dépôt du quinzième (15^{ème}) instrument de ratification.

2. A l'égard de chaque État partie adhérant au présent Protocole après son entrée en vigueur, le Protocole entre en vigueur à la date du dépôt, par ledit État, de son instrument d'adhésion.

3. Le Président de la Commission de l'Union africaine notifie aux États membres de l'Union africaine de l'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article 30 **Amendement et révision**

1. Tout État partie peut soumettre des propositions d'amendement ou de révision du présent Protocole.

2. Les propositions d'amendement ou de révision sont soumises, par écrit, au Président de la Commission de l'UA qui les communique aux États partis dans les trente (30) jours suivant la date de réception.

3. La Conférence des Chefs d'État et de Gouvernement, après avis de la Commission africaine, examine ces propositions dans un délai d'un (1) an après leur notification aux États partis, conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article.

4. Les propositions d'amendement ou de révision sont adoptées par la Conférence à la majorité simple.

5. L'amendement entre en vigueur, pour chaque État partie l'ayant accepté, trente (30) jours après réception, par le Président de la Commission de l'UA, de la notification de cette acceptation.

Article 31 **Statut du présent Protocole**

Aucune disposition du présent Protocole ne peut affecter des dispositions plus favorables aux droits de la femme, contenues dans les législations nationales des États ou dans toutes autres conventions, traités ou accords régionaux, continentaux ou internationaux, applicables dans ces États.

Article 32
Disposition transitoire

En attendant la mise en place de la Cour africaine des droits de l'homme et des peuples, la Commission africaine des droits de l'homme et des peuples est compétente pour connaître des litiges relatifs à l'interprétation du présent Protocole et découlant de son application ou de sa mise en œuvre.

**Adopté par la 2^{ème} session ordinaire de la Conférence
de l'Union**

Maputo, le 11 juillet 2003

PROTOCOLO À CARTA AFRICANA
DOS DIREITOS DO HOMEM E DOS POVOS,
RELATIVO AOS DIREITOS DA MULHER
EM ÁFRICA

EVOCANDO que os direitos da Mulher são reconhecidos e garantidos em todos os instrumentos internacionais relativos aos Direitos Humanos, nomeadamente a Declaração Universal dos Direitos Humanos, o Pacto Internacional relativos aos Direitos Cívicos e Políticos, assim como aos Direitos Económicos, Sociais e Culturais, a Convenção sobre a Eliminação de Todas as Formas de Discriminação Contra a Mulher e o seu Protocolo facultativo outras Convenções e Pactos Internacionais relativos aos Direitos da Mulher, como sendo direitos humanos, inalienáveis, interdependentes e indivisíveis.

EVOCANDO AINDA a Resolução 1325 do Conselho de Segurança das NU sobre “Mulheres, Paz e Segurança”;

NOTANDO que os direitos da mulher e o seu papel essencial no desenvolvimento, são reafirmados nos Planos de Acção das Nações Unidas sobre o Meio Ambiente e o Desenvolvimento em 1992, os Direitos Humanos em 1993, a População e o Desenvolvimento em 1994, e o Desenvolvimento Social em 1995;

REAFIRMANDO o princípio da promoção da igualdade entre os homens e as mulheres consagrado no Acto Constitutivo da União Africana, na NEPAD e noutras pertinentes Declarações, Resoluções e Decisões, que realçam a determinação dos Estados Africanos em garantir a plena participação das mulheres africanas no desenvolvimento de África, como parceiras em pé de igualdade;

NOTANDO AINDA que a Plataforma de Acção e a Declaração de Dakar de 1994 e a Plataforma de Acção e a Declaração de Beijing de 1995 apelam a todos os Estados Membros das Nações Unidas, que assumiram compromissos solenes de os implementar, de tomarem medidas concretas no sentido de prestarem maior atenção aos Direitos Humanos da Mulher, a fim de eliminar todas as formas de discriminação e de violência com base no género;

RECONHECENDO o papel crucial das mulheres na preservação dos valores africanos com base nos princípios de igualdade, paz, liberdade, dignidade, justiça, solidariedade e democracia;

TENDO PRESENTE as Resoluções, Declarações, Recomendações, Decisões, Convenções e outros instrumentos regionais e sub-regionais destinadas a eliminar todas as formas de discriminação e a promover igualdade entre homens e mulheres;

PREOCUPADOS com o facto de que, apesar da ratificação, pela maioria parte dos Estados Membros da Carta Africana dos Direitos do Homem e dos Povos e outros instrumentos internacionais relativos aos direitos humanos, e do seu compromisso solene de eliminar todas as formas de discriminação e as práticas nocivas contra as Mulheres, elas em África continuam a ser vítimas de discriminação e de práticas nocivas;

FIRMEMENTE CONVENCIDOS DE QUE toda a prática que impeça ou ponha em perigo o crescimento normal e afecte o desenvolvimento físico e psicológico das mulheres e das raparigas, deve ser condenada e eliminada;

DETERMINADOS a garantir a protecção dos direitos das mulheres a fim de lhes permitir o gozo pleno de todos os seus direitos humanos;

ACORDAM NO SEGUINTE:

Artigo 1º
Definições

Para os fins do presente Protocolo, entende-se por:

- a) **“Carta Africana”**, a Carta Africana dos Direitos do Homem e dos Povos.
- b) **“Comissão Africana”**, a Comissão Africana dos Direitos do Homem e dos Povos.
- c) **“Conferência”**, a Conferência dos Chefes de Estado e de Governo da União Africana;
- d) **“UA”**, a União Africana;

- e) **“Acto Constitutivo”**, o Acto Constitutivo da União Africana;
- f) **“Discriminação em Relação à Mulher”**, toda a distinção, exclusão ou restrição ou tratamento diferente com base no sexo, cujos objectivos ou efeitos comprometem ou proíbem o reconhecimento, o usufruto, ou exercício, pela Mulher, independentemente do seu estado civil, dos direitos humanos e das liberdades fundamentais em todas as esferas da vida;
- g) **“Práticas Nocivas” (PNs)**, todo o comportamento, atitude e/ou prática que afecta negativamente os direitos fundamentais da mulher e das raparigas, como o seu direito à vida, à saúde, à educação, à dignidade e integridade física;
criada pela Conferência;
- h) **“NEPAD”**, a Nova Parceria para o Desenvolvimento de África, estabelecida pela Conferência;
- i) **“Estados Parte”**, os Estados Parte ao presente Protocolo;
- j) **“Violência Contra a Mulher”**, todos os actos perpetrados contra a Mulher e que cause, ou que seja capaz de causar danos físicos, sexual, psicológicos ou económicos, incluindo a ameaça de tais actos, ou a imposição de restrições ou a privação arbitrária das liberdades fundamentais na vida privada ou pública, em tempos de paz e durante situações de conflito ou guerra;
- k) **“Mulheres”**, as pessoas de sexo feminino, incluindo as raparigas.

Artigo 2º
Eliminação da Discriminação Contra as Mulheres

1. Os Estados Partes devem combater todas as formas de discriminação contra as Mulheres através de adopção de medidas apropriadas no plano legislativo, institucional e outros. A este respeito, comprometem-se a :

- a) inscrever nas suas constituições e noutros instrumentos legislativos nacionais, caso não o tenham ainda feito, o princípio da igualdade entre homens e mulheres, e garantir a sua efectiva aplicação;
- b) adoptar e implementar efectivamente medidas legislativas e regulamentares apropriadas, reduzindo todas as formas de discriminação e práticas nocivas, que comprometam a saúde e o bem-estar das mulheres;
- c) integrar as preocupações das mulheres nas suas decisões políticas, legislação, planos, programas e actividades de desenvolvimento, e em todas as outras esferas da vida;
- d) tomar medidas correctivas e acções positivas nas áreas em que a discriminação em relação à Mulher, na lei e de facto, continua a existir;
- e) apoiar as iniciativas locais, nacionais, regionais e continentais, que visem erradicar todas as formas de discriminação contra a Mulher.

2. Os Estados Partes empenham-se em modificar os padrões de comportamento sócio-culturais da mulher e do homem, através de estratégias de educação pública, informação e comunicação, com vista à eliminação de todas as práticas culturais e tradicionais nefastas e de todas as outras práticas com base na ideia de inferioridade ou de superioridade de um ou de outro sexo, ou nos papéis estereotipados da mulher e do homem.

Artigo 3º
Direito à Dignidade

1. Toda a mulher deve ter direito à dignidade inerente ao ser humano e ao reconhecimento e protecção dos seus direitos humanos e legais;
2. Toda a mulher tem direito ao respeito da sua pessoa e ao desenvolvimento livre e pleno da sua personalidade;
3. Os Estados Partes devem adoptar e implementar medidas adequadas proibindo todas as formas de exploração ou degradação da mulher;
4. Os Estados Partes devem adoptar e implementar medidas que garantam a defesa do direito de todas as mulheres à sua dignidade e a serem protegidas de todas as formas de violência, particularmente a sexual e verbal.

Artigo 4º
Direito à Vida, à Integridade e à Segurança da Pessoa

1. Toda a mulher tem direito ao respeito pela sua vida, à integridade física e à segurança. Todas as formas de exploração, de punição e de tratamento desumano ou degradante devem ser proibidas.
2. Os Estados Parte comprometem-se a tomar todas as medidas apropriadas e efectivas para:
 - a) promulgar e aplicar leis que proíbam todas as formas de violência contra as mulheres, incluindo as relações sexuais não desejadas e forçadas, quer em privado quer em público;
 - b) adoptar todas as outras medidas legislativas, administrativas, sociais, económicas e outras para prevenir, punir e erradicar todas as formas de violência contra as mulheres;

- c) identificar as causas e as consequências da violência contra as mulheres, e tomar as medidas apropriadas com vista a preveni-las e a eliminá-las;
- d) promover activamente a educação para a paz, através dos currículos escolares e da comunicação social, por forma a erradicar elementos que legitimam e exacerbam a persistência e a tolerância da violência contra as mulheres e as raparigas, contidos nas crenças, atitudes tradicionais e culturais, das praticas e estereótipos;
- e) punir os autores da violência contra as mulheres e realizar os programas de reabilitação das vitimas;
- f) estabelecer mecanismos e serviços acessíveis para assegurar a informação, a reabilitação e a indemnização efectiva das mulheres e das raparigas vitimas da violência;
- g) prevenir o tráfico de mulheres, perseguir e condenar os autores do mesmo e proteger as mulheres mais expostas ao risco de tráfico;
- h) proibir todas as experiências médicas ou científicas sobre as mulheres, sem o seu consentimento prévio;
- i) atribuir recursos orçamentais adequados e outros para a implementação e acompanhamento das acções que visam prevenir e erradicar a violência contra as mulheres;
- j) garantir que, nos países onde a pena de morte ainda existe ou nenhuma sentença seja aplicada contra mulheres grávidas com bebés lactentes;

- k) Garantir que mulheres e homens gozem de direito igual em termos do acesso ao Estatuto de refugiado, e que às mulheres refugiadas sejam concedidos os benefícios e toda a protecção garantidos pelo direito internacional dos refugiados, incluindo a sua própria identidade e outros documentos.

Artigo 5º
Eliminação de Práticas Nocivas

Os Estados Parte condenam e proibem todas as práticas nocivas que afectem os direitos humanos fundamentais das mulheres, e que contrariam as normas internacionais. Os Estados Partes tomam todas as medidas legislativas e outras para eliminar essas práticas, nomeadamente:

- a) sensibilizar todos os sectores da sociedade sobre as práticas nocivas por meio de campanhas e programas de informação, de educação formal e informal e de comunicação;
- b) proibir, através de medidas legislativas acompanhadas de sanções, todas as formas de mutilação genital feminina, a escarificação, a medicação e a para-medicação da mutilação genital feminina e todas as outras práticas nocivas com vista à sua total erradicação;
- c) prestar apoio necessário às vítimas de práticas nocivas, assegurando-lhes os serviços de base, tais como os serviços de saúde, a assistência jurídica e judiciária aconselhamento e a formação que lhes permita a auto-subsistência;
- d) proteger as mulheres que correm o risco de serem sujeitas às práticas nocivas ou a todas as outras formas de violência, de abuso e intolerância.

Artigo 6°
Casamento

Os Estados Partes garantem que os homens e as mulheres gozem de direitos iguais e que sejam considerados parceiros iguais no casamento. A este respeito, adoptam medidas legislativas apropriadas para garantir que:

- a) nenhum casamento seja contraído sem o consentimento pleno e livre de ambas as partes;
- b) a idade mínima de casamento para as mulheres seja de 18 anos;
- c) encorajar a monogamia como forma preferida de casamento e que os direitos da mulher no casamento e na família, inclusive em situações de poligamia sejam encorajados e protegidos;
- d) todo o casamento para que seja reconhecido como legal, seja registado por escrito e em conformidade com a legislação nacional;
- e) os dois cônjuges escolham, de comum acordo, o seu regime matrimonial e o lugar de residência;
- f) a mulher deve ter o direito de manter o seu nome de solteira, de utilizá-lo como bem o entender, conjunta ou separadamente do apelido do seu esposo;
- g) a mulher deve ter o direito de conservar a sua nacionalidade, ou de adquirir a nacionalidade do seu marido;
- h) a mulher e o homem tenham o mesmo direito no que se refere à nacionalidade dos seus filhos, sob reserva das disposições contrárias nas leis nacionais e exigências da segurança nacional;

- i) a mulher e o homem devem contribuir conjuntamente para a salvaguarda dos interesses da família, da protecção e da educação dos seus filhos;
- j) durante o casamento, a mulher tenha o direito de adquirir bens próprios, de administrá-los e geri-los livremente.

Artigo 7º

Separação, Divórcio e Anulação do Matrimónio

Os Estados Partes comprometem-se a adoptar medidas legislativas apropriadas para que os homens e as mulheres gozem dos mesmos direitos em caso de separação, de divórcio e de anulação do matrimónio. A este respeito, garantem que:

- a) a separação, o divórcio e a anulação do matrimónio sejam pronunciados por via judicial;
- b) os homens e as mulheres tenham os mesmos direitos de pedir a separação, o divórcio ou a anulação do matrimónio;
- c) em caso de separação, divórcio ou anulação do casamento, o a mulher e o homem tenham os mesmos direitos e deveres em relação aos seus filhos. Em qualquer um dos casos, o interesse dos filhos é considerado primordial;
- d) em caso de separação, divórcio ou anulação de casamento; a mulher e o homem tenham os mesmos direitos aquando da repartição dos bens comuns, adquiridos durante o casamento.

Artigo 8º

Acesso à justiça e igualdade de protecção perante a Lei

As mulheres e os homens são iguais perante a Lei e devem ter direito a beneficiar de igual protecção da Lei. Os Estados Partes devem tomar as medidas adequadas para garantir:

- a) acesso efectivo das mulheres aos serviços jurídicos e legais, incluindo a assistência judiciária;
- b) apoio às iniciativas locais, nacionais, regionais e continentais destinadas a promover o acesso de mulheres aos serviços de assistência judiciária;
- c) criação de estruturas educacionais e outras apropriadas, dando especial atenção a mulheres e à sensibilização de todos quanto aos direitos das mulheres;
- d) que os órgãos públicos, a todos os níveis sejam dotados de meios para interpretar e aplicar correctamente os direitos da igualdade do género;
- e) que as mulheres estejam representadas igualmente nas instituições judiciárias e de ordem pública;
- f) reforma das leis e práticas discriminatórias a fim de promover e proteger os direitos da mulher.

Artigo 9º

**Direito a Participação no Processo Político
e de Tomada de Decisões**

1. Os Estados Parte realizam acções positivas específicas para promover a governação participativa e a participação paritária das Mulheres na vida política dos seus países, através de uma acção afirmativa e uma legislação nacional e outras medidas de forma a garantir que:

- a) participem em todas as eleições, sem qualquer discriminação;
- b) estejam representadas em paridade com os homens e em todos os níveis nos processos eleitorais;
- c) sejam parceiras iguais dos homens a todos os níveis de desenvolvimento e de implementação das políticas e programas das políticas e programas de desenvolvimento dos Estados e das autarquias locais.

2. Os Estados Partes garantem uma maior e efectiva representação e participação da Mulher a todos os níveis de tomada de decisões.

Artigo 10
Direito à Paz

1. A Mulher tem direito a uma existência pacífica e a participar na promoção e manutenção da Paz.

2. Os Estados Parte devem adoptar todas as medidas apropriadas com vista a assegurar uma maior participação da Mulher:

- a) em programas de educação para a paz e de cultura de paz;
- b) em mecanismos e processos de prevenção, gestão e resolução de conflitos aos níveis local, nacional, regional, continental e internacional;
- c) em processos locais, nacionais, regionais, continentais e internacionais de tomada de decisão, para garantir a protecção física, psicológica, social e jurídica de mulheres requerentes de asilo, refugiadas, retornadas e pessoas deslocadas, em particular, as mulheres;

- d) em todos os níveis dos mecanismos estabelecidos para a gestão de campos e instalações para requerentes de asilo, refugiados, retornados e deslocados, particularmente mulheres;
 - e) em todas os aspectos de planificação, formulação e implementação dos programas de reconstrução e reabilitação pós-conflito.
3. Os Estados Partes tomam as medidas necessárias para reduzir significativamente os gastos militares a favor do desenvolvimento social em geral, e das mulheres, em particular.

Artigo 11
Protecção das Mulheres nos Conflitos Armados

1. Os Estados Partes comprometem-se a respeitar e a fazer respeitar as normas do Direito Internacional Humanitário, aplicáveis nas situações de conflitos armados, que afectam a população, particularmente as mulheres.
2. Os Estados Partes, em conformidade com as obrigações que lhes são cometidas ao abrigo do Direito Internacional Humanitário, devem, em caso de conflito armado, proteger os civis incluindo as mulheres independentemente da população a que pertencem.
3. Os Estados Partes comprometem-se a proteger as mulheres candidatas a asilo, as refugiadas, repatriadas ou deslocadas no interior do seu próprio país, contra todas as formas de violência e outras formas de exploração sexual e garantir que seus actos sejam considerados e julgados como crimes de guerra, genocídio e/ou crimes contra a humanidade perante as jurisdições competentes.
4. Os Estados Partes devem tomar todas as medidas necessárias para impedir que nenhuma criança, sobretudo as raparigas com menos de 18 anos de idade, participem directamente nas hostilidades e, que nenhuma criança seja recrutada como soldado.

Artigo 12
Direito à Educação e à Formação

1. Os Estados Parte devem tomar todas as medidas apropriadas com vista a:
 - a) eliminar todas as formas de discriminação contra as mulheres e raparigas no domínio da educação e formação;
 - b) eliminar todas as referências em manuais, currículos e meios de comunicação social que perpetuam essa discriminação;
 - c) proteger as mulheres, especialmente as crianças-rapariga contra todas as formas de abuso, incluindo o assédio sexual nas escolas e outros estabelecimentos de ensino e prever sanções contra os autores destas práticas;
 - d) proporcionar serviços de aconselhamento e reabilitação das mulheres vítimas de abuso e assédio sexuais;
 - e) integrar a questão do género e a educação dos direitos humanos em todos os níveis dos programas de ensino, incluindo a formação de formadores.

2. Os Estados Parte devem tomar medidas específicas de acção positiva para:
 - a) promover uma maior alfabetização das mulheres;
 - b) promover a educação e a formação das mulheres e das raparigas a todos os níveis e em todas as disciplinas; e
 - c) Promover a inscrição e a retenção de raparigas nas escolas e noutros centros de formação, bem assim a organização de programas em prol das mulheres e das raparigas que abandonam as escolas de forma prematura.

Artigo 13
Direitos Económicos e à Protecção Social

Os Estados Parte adoptam e aplicam medidas legislativas e outras para garantir às mulheres iguais oportunidades no trabalho e no desenvolvimento da carreira e outras oportunidades económicas. A esse respeito devem :

- a) promover igualdade em matéria de acesso ao emprego;
- b) promover o direito à remuneração igual para homens e mulheres num mesmo emprego de valor igual;
- c) garantir a transparência na contratação, promoção e na exoneração das mulheres com vista a combater o assédio sexual no local de trabalho;
- d) permitir que as mulheres escolham livremente o seu emprego, protegê-las contra os empregadores que violam e exploram os seus direitos fundamentais, reconhecidos e garantidos pelas convenções, legislações nacionais e regulamentos em vigor;
- e) criar condições propícias para promover e apoiar os empregos e as actividades económicas das mulheres, particularmente, no sector informal;
- f) criar um sistema de protecção e de segurança social a favor das Mulheres que trabalham no sector informal e sensibilizá-las para que adiram a esse sistema;
- g) estabelecer uma idade mínima para o trabalho, proibir o emprego de crianças abaixo dessa idade, e proibir, combater e punir todas as formas de exploração das crianças, em particular, das raparigas;

- h) tomar as medidas necessárias a fim de valorizar o trabalho doméstico das mulheres;
- i) garantir as mulheres férias adequadas e pagas, antes e depois do parto, tanto no sector privado como no público;
- j) garantir igualdade na aplicação de impostos para homens e mulheres;
- k) reconhecer às mulheres assalariadas o direito de beneficiar dos mesmos subsídios e benefícios concedidos aos homens assalariados, a favor dos seus cônjuges e filhos;
- l) reconhecer a responsabilidade primária dos pais de garantir a educação e o desenvolvimento dos seus filhos, como uma função social na qual o Estado e o sector privado assumem responsabilidades secundárias;
- m) tomar as medidas legislativas e administrativas apropriadas com vista a combater a exploração ou a utilização das mulheres para fins publicitários.

Artigo 14

Direito à Saúde e ao Controlo das Funções de Reprodução

1. Os Estados Parte devem garantir o respeito e a promoção dos direitos da Mulher à saúde, incluindo a saúde sexual e reprodutiva. Esses direitos compreendem:

- a) o direito ao controlo da sua fertilidade;
- b) o direito de decidir sobre a sua maternidade, o número de filhos e o espaçamento dos nascimentos;
- c) o direito de escolher livremente métodos contraceptivos;

- d) o direito de se proteger e de ser protegida contra as doenças de transmissão sexual, incluindo o VIH/SIDA
 - e) o direito de serem informadas do estado de saúde do seu parceiro, em particular, em caso de doenças sexualmente transmissíveis, incluindo o VIH/SIDA, em conformidade com as normas internacionalmente reconhecidas;
 - f) o direito à educação sobre o planeamento familiar.
2. Os Estados Parte devem tomar medidas apropriadas para:
- a) assegurar às mulheres o acesso aos serviços de saúde adequados de baixo custo e a distâncias razoáveis, incluindo os programas de informação, de educação e comunicação para as mesmas, em particular, para aquelas que vivem nas zonas rurais;
 - b) criar e reforçar os serviços de saúde pré e pós-natal e nutricionais para as mulheres, durante a gravidez e o período de aleitamento;
 - c) proteger os direitos de reprodução da mulher, particularmente autorizando abortos médicos em casos de agressão sexual, violação incesto e quando a gravidez põe em perigo a saúde mental e psíquica da mãe ou do feto .

Artigo 15
Direito à Segurança Alimentar

Os Estados Parte devem garantir as mulheres o direito ao acesso a uma alimentação sadia e adequada. Neste sentido, adoptam medidas apropriadas para:

- a) assegurar à mulher o acesso à água potável, às fontes de energia doméstica, à terra e aos meios de produção alimentar; e
- b) estabelecer sistemas de aprovisionamento e de armazenagem adequados para garantir às mulheres a segurança alimentar.

Artigo 16

Direito a uma Habitação Adequada

A Mulher tem o mesmo direito que o homem ao acesso a uma habitação e a condições de vida aceitáveis, num ambiente saudável. Para o efeito, os Estados Parte garantem à Mulher, independentemente do seu estado civil, o acesso a uma habitação adequada.

Artigo 17

Direito a um Ambiente Cultural Positivo

1. A Mulher deve ter o direito de viver num ambiente cultural positivo e de participar na determinação de políticas culturais, a todos os níveis.
2. Os Estados Parte devem adoptar todas as medidas apropriadas para reforçar a participação da Mulher na formulação de políticas culturais, a todos os níveis.

Artigo 18

Direito a um Meio Ambiente Saudável e Sustentável

1. A Mulher tem o direito de viver num meio ambiente saudável e sustentável.
2. Os Estados Parte devem adoptar todas as medidas apropriadas para:

- a) Assegurar uma maior participação da mulher na planificação, gestão e preservação do meio ambiente, a todos os níveis;
- b) Promover a pesquisa sobre novas e renováveis fontes de energia, incluindo as tecnologias de informação e facilitar o acesso da Mulher às mesmas e a participação no seu controlo;
- c) Proteger e assegurar o desenvolvimento dos conhecimentos tradicionais das mulheres; e
- d) garantir que os padrões apropriados sejam respeitados para o armazenamento, o transporte e a destruição do lixo doméstico.

Artigo 19

Direito a um Desenvolvimento Sustentável

1. A mulher tem o direito de gozar plenamente do seu direito ao desenvolvimento sustentável. A este respeito, os Estados Partes devem tomar todas as medidas apropriadas para:

- a) introduzir a questão do género no procedimento nacional de planificação para o desenvolvimento;
- b) assegurar uma participação igual das mulheres a todos os níveis de concepção, de tomada de decisão, de implementação e de avaliação de políticas e programas de desenvolvimento;
- c) promover o acesso e a posse pela mulher dos recursos produtivos, tais como a terra, e garantir o seu direito aos bens;

- d) promover o acesso das mulheres ao crédito, à formação, ao desenvolvimento das técnicas e aos serviços de extensão no meio rural e urbano, a fim de lhes assegurar uma melhor qualidade de vida e de reduzir o seu nível de pobreza;
- e) tomar em consideração os indicadores de desenvolvimento humano específicos, relacionados com a Mulher na elaboração de políticas e programas de desenvolvimento; e
- f) garantir que os efeitos negativos da globalização e a implementação de políticas e programas comerciais e económicos sejam reduzidos ao mínimo, em relação às mulheres.

Artigo 20
Direitos da Viúva

Os Estados Partes devem adoptar medidas apropriadas para garantir que a viúva goze de todos os direitos humanos, através da implementação das disposições seguintes:

- a) que as mulheres não sejam sujeitas a tratamentos desumanos, humilhantes e/ou degradantes;
- b) depois da morte do marido, a viúva torna-se a tutora dos seus filhos, salvo se isso é contrário aos interesses e ao bem estar destes últimos; *
- c) a viúva deve ter o direito de contrair novo matrimónio com um homem de sua escolha.

Artigo 21
Direito à Herança

1. Uma viúva tem o direito a uma parte igual da herança relativa aos bens do seu esposo. Uma viúva tem o direito de continuar a habitar no domicílio conjugal, independentemente do regime matrimonial. Em caso de novo casamento, ela conserva esse direito se a habitação lhe pertence ou se a tiver obtido por herança.
2. As mulheres e os homens têm o direito de herdar os bens dos seus pais, em partes iguais.

Artigo 22
Protecção Especial à Mulher Idosa

Os Estados Partes comprometem-se a:

- a) garantir a protecção das idosas, e tomar medidas específicas de acordo com as suas necessidades físicas, económicas e sociais bem como o seu acesso ao emprego e à formação profissional;
- b) assegurar às mulheres idosas, protecção contra a violência, incluindo o abuso sexual e a discriminação com base na idade e garantir-lhes o direito de serem tratados com dignidade.

Artigo 23
Protecção Especial das Mulheres Portadoras de Deficiência

Os Estados Partes comprometem-se a:

- a) garantir a protecção das mulheres portadoras de deficiência, nomeadamente através de medidas específicas de acordo com as suas necessidades físicas, económicas e sociais, para facilitar o seu acesso ao emprego, à formação profissional e vocacional, bem como a sua participação na tomada de decisões;

- b) garantir a protecção das mulheres portadoras de deficiência contra a violência, incluindo o abuso sexual e a discriminação com base na doença e garantir o direito a serem tratadas com dignidade.

Artigo 24

Protecção Especial das Mulheres em Situação de Sofrimento

Os Estados Partes comprometem-se a:

- a) garantir a protecção das mulheres pobres e das mulheres chefes de família em sofrimento, incluindo as dos grupos populacionais marginalizados e proporcionar-lhes um ambiente adequado à sua condição e às suas necessidades físicas, económicas e sociais especiais;
- b) garantir o direito de mulheres grávidas, lactentes ou em detenção, proporcionando-lhes um ambiente adequado à sua condição e o direito a um tratamento condigno.

Artigo 25

Reparações

Os Estados Partes comprometem-se a:

- a) garantir que reparações adequadas sejam arbitradas a qualquer mulher, cujos direitos ou liberdades, tais como reconhecidos no presente Protocolo, forem violados;
- b) garantir que essas reparações sejam determinadas pelas autoridades judiciais, administrativas e legislativas competentes, ou por uma outra autoridade competente prevista pela lei.

Artigo 26
Monitorização e Implementação

1. Os Estados Parte devem garantir a implementação deste Protocolo a nível nacional, e submeter no quadro do seu relatório, nos termos do Artigo 62 da Carta Africana, as medidas legislativas e outras tomadas para a plena realização dos direitos contidos e reconhecidos no presente Protocolo.

2. Os Estados Parte comprometem-se a adoptar todas as medidas necessárias e, em particular, afectar recursos orçamentais e outros com vista à implementação efectiva dos direitos reconhecidos no presente Protocolo.

Artigo 27
Interpretação

O Tribunal Africano dos Direitos do Homem e dos Povos é competente para conhecer os litígios relativos à interpretação do presente Protocolo, decorrentes da sua aplicação ou da sua implementação.

Artigo 28
Assinatura, Ratificação e Adesão

1. Este Protocolo é submetido à assinatura e ratificação pelos Estados Parte e é aberta a sua adesão, em conformidade com os seus respectivos procedimentos constitucionais.

2. Os instrumentos de ratificação ou de adesão devem ser depositados junto do Presidente da Comissão da União Africana.

Artigo 29
Entrada em Vigor

1. O presente Protocolo entra em vigor trinta (30) dias após o depósito do Décimo-quinto (15º) instrumento de ratificação.

2. Para cada Estado Parte que adere ao presente Protocolo após a sua entrada em vigor, o Protocolo entra em vigor a partir da data de depósito pelo Estado do seu instrumento de adesão.

3. O Presidente da Comissão da União Africana deve notificar todos os Estados Partes da entrada em vigor do presente Protocolo.

Artigo 30 **Emenda e Revisão**

1. Todo o Estado Parte pode submeter propostas de emenda ou de revisão do presente Protocolo.

2. Propostas de emenda ou de revisão são submetidas, por escrito, ao Presidente da Comissão da UA, que deve transmiti-las aos Estados Parte dentro de um período de trinta (30) dias após a sua recepção.

3. A Conferência dos Chefes de Estado e de Governo depois do parecer da Comissão Africana, examina essas propostas dentro de um período de um (1) ano, depois da notificação aos Estados Parte, em conformidade com as disposições do parágrafo 2 deste Artigo.

3. As propostas de emendas ou de revisão devem ser são adoptadas pela Conferência por uma maioria simples.

5. A emenda entra em vigor, para cada Estado Parte que a tenha aceite, trinta (30) dias depois do Presidente da Comissão da UA ter recebido a notificação da aceitação.

Artigo 31 **Estatuto do presente Protocolo**

Nenhuma das disposições do presente Protocolo deve afectar disposições mais favoravelmente à realização dos direitos da Mulher contidas nas legislações nacionais dos Estados Partes ou em todas outras convenções, tratados ou acordos regionais, sub-regionais, continentais ou internacionais aplicáveis nesses Estados Partes.

Artigo 32
Disposições Transitórias

Até à criação do Tribunal Africano dos Direitos do Homem e dos Povos, a Comissão Africana dos Direitos Humanos e dos Povos acompanha as questões de interpretação decorrentes da aplicação e implementação deste Protocolo.

EM FÉ DE QUE, NÓS, Chefes de Estado e de Governo da União Africana ou os nossos Representantes devidamente autorizados, adoptámos o presente Protocolo.

Adoptado em Maputo pela 2ª Sessão Ordinária da Conferência da União Africana em Maputo, a 11 de Julho de 2003.

RATIFICATION*

Algeria

Deposit of instrument with the Chairperson of the Commission of the African Union: 10 January 2017

Date of effect: 10 January 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION*

Angola

Deposit of instrument with the Chairperson of the Commission of the African Union: 9 November 2007

Date of effect: 9 November 2007

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION*

Burkina Faso

Deposit of instrument with the Chairperson of the Commission of the African Union: 9 August 2006

Date of effect: 9 August 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION

Algérie

Dépôt de l'instrument auprès du Président de la Commission de l'Union Africaine : 10 janvier 2017

Date de prise d'effet : 10 janvier 2017

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION

Angola

Dépôt de l'instrument auprès du Président de la Commission de l'Union Africaine : 9 novembre 2007

Date de prise d'effet : 9 novembre 2007

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION

Burkina Faso

Dépôt de l'instrument auprès du Président de la Commission de l'Union Africaine : 9 août 2006

Date de prise d'effet : 9 août 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION*

Cameroon

Deposit of instrument with the Chairperson of the Commission of the African Union: 28 December 2012

Date of effect: 28 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION*

Congo

Deposit of instrument with the Chairperson of the Commission of the African Union: 6 August 2012

Date of effect: 6 August 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION*

Côte d'Ivoire

Deposit of instrument with the Chairperson of the Commission of the African Union: 9 March 2012

Date of effect: 9 March 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION

Cameroun

Dépôt de l'instrument auprès du Président de la Commission de l'Union Africaine : 28 décembre 2012

Date de prise d'effet : 28 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION

Congo

Dépôt de l'instrument auprès du Président de la Commission de l'Union Africaine : 6 août 2012

Date de prise d'effet : 6 août 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION

Côte d'Ivoire

Dépôt de l'instrument auprès du Président de la Commission de l'Union Africaine : 9 mars 2012

Date de prise d'effet : 9 mars 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION*

Democratic Republic of the Congo

Deposit of instrument with the Chairperson of the Commission of the African Union: 9 February 2009

Date of effect: 9 February 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION*

Equatorial Guinea

Deposit of instrument with the Chairperson of the Commission of the African Union: 29 June 2011

Date of effect: 29 June 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION*

Gabon

Deposit of instrument with the Chairperson of the Commission of the African Union: 10 February 2011

Date of effect: 10 February 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION

République démocratique du Congo

Dépôt de l'instrument auprès du Président de la Commission de l'Union Africaine : 9 février 2009

Date de prise d'effet : 9 février 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION

Guinée équatoriale

Dépôt de l'instrument auprès du Président de la Commission de l'Union Africaine : 29 juin 2011

Date de prise d'effet : 29 juin 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION

Gabon

Dépôt de l'instrument auprès du Président de la Commission de l'Union Africaine : 10 février 2011

Date de prise d'effet : 10 février 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION*

Ghana

Deposit of instrument with the Chairperson of the Commission of the African Union: 20 July 2007

Date of effect: 20 July 2007

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION*

Guinea

Deposit of instrument with the Chairperson of the Commission of the African Union: 17 September 2012

Date of effect: 17 September 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION*

Guinea-Bissau

Deposit of instrument with the Chairperson of the Commission of the African Union: 14 October 2008

Date of effect: 14 October 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION

Ghana

Dépôt de l'instrument auprès du Président de la Commission de l'Union Africaine : 20 juillet 2007

Date de prise d'effet : 20 juillet 2007

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION

Guinée

Dépôt de l'instrument auprès du Président de la Commission de l'Union Africaine : 17 septembre 2012

Date de prise d'effet : 17 septembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION

Guinée-Bissau

Dépôt de l'instrument auprès du Président de la Commission de l'Union Africaine : 14 octobre 2008

Date de prise d'effet : 14 octobre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION (WITH RESERVATION)*

Kenya

*Deposit of instrument with the Chairperson
of the Commission of the African Union:
13 October 2010*

Date of effect: 13 October 2010

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: African Union,
17 September 2018*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION (AVEC RÉSERVE)

Kenya

*Dépôt de l'instrument auprès du Président
de la Commission de l'Union Africaine :
13 octobre 2010*

Date de prise d'effet : 13 octobre 2010

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Union africaine, 17 septembre 2018*

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION*

Liberia

*Deposit of instrument with the Chairperson
of the Commission of the African Union:
15 July 2008*

Date of effect: 15 July 2008

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: African Union,
17 September 2018*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du Président
de la Commission de l'Union Africaine :
15 juillet 2008*

Date de prise d'effet : 15 juillet 2008

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Union africaine, 17 septembre 2018*

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

ACCESSION*

Mauritania

*Deposit of instrument with the Chairperson
of the Commission of the African Union:
14 December 2005*

Date of effect: 14 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: African Union,
17 September 2018*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

ADHÉSION

Mauritanie

*Dépôt de l'instrument auprès du Président
de la Commission de l'Union Africaine :
14 décembre 2005*

Date de prise d'effet : 14 décembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Union africaine, 17 septembre 2018*

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION*

Mauritius

Deposit of instrument with the Chairperson of the Commission of the African Union: 23 June 2017

Date of effect: 23 June 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION*

Mozambique

Deposit of instrument with the Chairperson of the Commission of the African Union: 30 December 2005

Date of effect: 30 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION*

Seychelles

Deposit of instrument with the Chairperson of the Commission of the African Union: 25 April 2006

Date of effect: 25 April 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION

Maurice

Dépôt de l'instrument auprès du Président de la Commission de l'Union Africaine : 23 juin 2017

Date de prise d'effet : 23 juin 2017

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION

Mozambique

Dépôt de l'instrument auprès du Président de la Commission de l'Union Africaine : 30 décembre 2005

Date de prise d'effet : 30 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION

Seychelles

Dépôt de l'instrument auprès du Président de la Commission de l'Union Africaine : 25 avril 2006

Date de prise d'effet : 25 avril 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION*

Sierra Leone

*Deposit of instrument with the Chairperson
of the Commission of the African Union:
30 October 2015*

Date of effect: 30 October 2015

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: African Union,
17 September 2018*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION*

Swaziland

*Deposit of instrument with the Chairperson
of the Commission of the African Union:
6 November 2012*

Date of effect: 6 November 2012

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: African Union,
17 September 2018*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION*

Tanzania

*Deposit of instrument with the Chairperson
of the Commission of the African Union:
7 May 2007*

Date of effect: 7 May 2007

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: African Union,
17 September 2018*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION

Sierra Leone

*Dépôt de l'instrument auprès du Président
de la Commission de l'Union Africaine :
30 octobre 2015*

Date de prise d'effet : 30 octobre 2015

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Union africaine, 17 septembre 2018*

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION

Swaziland

*Dépôt de l'instrument auprès du Président
de la Commission de l'Union Africaine :
6 novembre 2012*

Date de prise d'effet : 6 novembre 2012

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Union africaine, 17 septembre 2018*

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION

Tanzanie

*Dépôt de l'instrument auprès du Président
de la Commission de l'Union Africaine :
7 mai 2007*

Date de prise d'effet : 7 mai 2007

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Union africaine, 17 septembre 2018*

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION*

Uganda

Deposit of instrument with the Chairperson of the Commission of the African Union: 22 July 2010

Date of effect: 22 July 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION*

Zambia

Deposit of instrument with the Chairperson of the Commission of the African Union: 7 June 2006

Date of effect: 7 June 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION*

Zimbabwe

Deposit of instrument with the Chairperson of the Commission of the African Union: 5 September 2008

Date of effect: 5 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: African Union, 17 September 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

RATIFICATION

Ouganda

Dépôt de l'instrument auprès du Président de la Commission de l'Union Africaine : 22 juillet 2010

Date de prise d'effet : 22 juillet 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION

Zambie

Dépôt de l'instrument auprès du Président de la Commission de l'Union Africaine : 7 juin 2006

Date de prise d'effet : 7 juin 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

RATIFICATION

Zimbabwe

Dépôt de l'instrument auprès du Président de la Commission de l'Union Africaine : 5 septembre 2008

Date de prise d'effet : 5 septembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Union africaine, 17 septembre 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.